叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣彼得教堂圣灵小堂，(the Chapel Of The Holy Spirit In The Church Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣彼得教堂圣灵小堂，(The Chapel of the Holy Spirit in the Church of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1909** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯1909年版转录，

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Royal** **Borough** **of** **Kensington** **and**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和
['tʃelsi] ['laɪbrɛˌri:z] ,
Chelsea **Libraries** **,**
切尔西 图书馆 ,

请发送电子邮件至 ccx074@pglaf.org 非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆，

['loʊk(ə)l] ['stʌdiz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:pi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Local **Studies** **department** **,** **for** **allowing** **their** **copy** **to** **be** **used** **for** **this**
当地的 研究 部门 , 为了 允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这
[træn'skrɪpʃ(ə)n] .
transcription **.**
转录 .

感谢地方研究部门允许我们使用他们的资料进行此次转录。

[ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The **Chapel** **of** **the**
这 教堂 的 这

小教堂

['hoʊli] ['spɪrɪt]
Holy **Spirit**
圣 精神

圣灵

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] ,
The **Church** **of** **St** **.** **Peter's** **,**
这 教会 的 英石 . 彼得的 ,

圣彼得教堂

['krænli] ['ga:dnz] , [es] . ['dʌblju:] .
Cranley **Gardens** **,** **S** **.** **W** **.**
克兰利 花园 , S . W .

西南区克兰利花园

[noʊts] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
Notes **Descriptive** **of** **the** **Chapel** **,**
笔记 描述性的 的 这 教堂 ,

教堂描述性注释

[ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l]
its **Furniture** **,** **and** **its** **Principal**
它是 家具 , 和 它是 主要的

其家具及其主要

[fitʃər] .
Features .
特征 .

特征。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

第2页

“ [aɪ][lɪft][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bleɪz]
“ I lift mine eyes , and all the windows blaze
“ 我 举起 矿 眼睛 , 和 全部 这 视窗 火焰

我抬起头，只见所有的窗户都亮着火。

[wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv][seɪnts][ænd; ənd]['hoʊli][men] [huː] [daɪd]
With forms of Saints and Holy men who died
和 表格 的 圣徒队 和 圣 男人 WHO 死亡

以已故圣人和圣人的形象出现

[hɪr] ['mɑːrtərd] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ['glɔːrɪfaɪd] ;
Here martyred and hereafter glorified ;
这里 殉道者 和 此后 光荣的 ;

在此殉难，此后荣耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [roʊz] [ə'pɑːn][ɪts] [liːvz] [dɪ'spleɪz]
And the great Rose upon its leaves displays
和 这 伟大的 玫瑰 之上 它是 树叶 显示器

而那朵巨大的玫瑰，在它的叶子上绽放

['kraɪsts] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['raʊndəleɪz]
Christ's Triumph and the Angelic Roundelays
基督的 胜利 和 这 天使般的 轮换

基督的凯旋与天使轮唱曲

[wɪð; wɪθ] ['splendər] [ə'pɑːn] ['splendər] ['mʌltɪplaɪd] ;
With splendour upon splendour multiplied ;
和 辉煌 之上 辉煌 乘以 ;

辉煌与辉煌层层叠加；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrgən] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['kwaiəz]
And then the organ sounds , and unseen choirs
和 然后 这 器官 声音 , 和 看不见 合唱团

然后，管风琴响起，还有看不见的合唱团。

[sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['lætn] [hɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv]
Sing the old Latin hymns of Peace and Love
唱歌 这 老的 拉丁 赞美诗 的 和平 和 爱

唱起古老的拉丁语和平与爱的赞美诗

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
And benedictions of the Holy Ghost .
和 祝福 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵的祝福。

” ['lɔŋfeləu] , [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .
” Longfellow , Divina Commedia .
” 朗费罗 , 迪维娜 喜剧 .

”朗费罗，《神曲》。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

第3页

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
The consecration of the new Chapel of the Holy Spirit by the Bishop of
这 祝圣 的 这 新的 教堂 的 这 圣 精神 经过 这 主教 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

由伦敦主教祝圣的新圣灵小教堂

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 25th [meɪ] , - ,
on Tuesday , the 25th May , 1909 ,
在 周二 , 这 25th 可能 , - ,

1909年5月25日，星期二

[maːrks][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd]
marks the completion of the large scheme for the enlargement and
标记 这 完成 的 这 大的 方案 为了 这 放大 和
['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,
beautifying of St . Peter's ,
美化 的 英石 . 彼得的 ,

标志着圣彼得大教堂扩建和美化工程的竣工。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz]
upon which the Church Council has been earnestly engaged for nearly three years
之上 哪个 这 教会 理事会 有 到过 切实 已订婚的 为了 几乎 三 年
.
:
.

教会理事会已为此认真努力了近三年。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['veri] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] "
The new organ has already been very fully described in the " Dedication Service "
这 新的 器官 有 已经 到过 非常 完全 描述 在 这 " 奉献 服务 "
['buklits] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
booklets of last year ,
小册子 的 最后的 年 ,

去年出版的"奉献仪式"手册中已经对这台新管风琴进行了非常详尽的描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]
and it has been suggested that some description of the chapel may be
和 它 有 到过 建议 那 一些 描述 的 这 教堂 可能 是
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [huː] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .
of interest to many who worship at St . Peter's .
的 兴趣 到 许多 WHO 崇拜 在 英石 . 彼得的 .

有人建议，对这座小教堂进行一些描述可能会引起许多在圣彼得教堂做礼拜的人的兴趣。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]
Those who read it must pardon the writer if from inexperience or lack of
那些 WHO 读 它 必须 赦免 这 作家 如果 从 缺乏经验 或者 缺少 的
['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] ['ædɪkwətli] [ɔːr] ['ækjərətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowledge he has failed adequately or accurately to describe it ,
知识 他 有 失败的 充分 或者 准确 到 描述 它 ,

如果作者由于经验不足或知识匮乏而未能充分或准确地描述此事，读者应予以谅解。

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or if , in describing it ,
或者 如果 , 在 描述 它 ,

或者，在描述它时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [straɪk] [tuː]

he	may	have	been	driven	by	the	depth	of	his	own	feelings	to	strike	too
他	可能	有	到过	驱动	经过	这	深度	的	他的	自己的	情怀	到	罢工	也

['pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ][noʊt] .

personal	a	note	.
个人的	一个	笔记	.

他或许是被自己内心的情感所驱使，才发表了过于私人的言论。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][fɔːrm][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chapel	has	been	erected	to	form	at	once	an	integral	portion	of	the
这	教堂	有	到过	竖立	到	形式	在	一次	一个	不可缺少的	部分	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn][ɪt'self] .

church	and	a	feature	distinctive	in	itself	.
教会	和	一个	特征	独特的	在	本身	.

这座小教堂的建造既使其成为教堂不可分割的一部分，又使其成为教堂本身独具特色的特色建筑。

['eɪnʃənt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

Ancient	precedents	for	such	treatment	are	numerous	,
古老的	先例	为了	这样的	治疗	是	很多的	,

这种做法在古代有很多先例，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['ɔːrnəmənt][maːrks][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs]

wherein	a	richness	of	material	or	ornament	marks	the	chapel	as	a	pious
其中	一个	丰富	的	材料	或者	装饰品	标记	这	教堂	作为	一个	虔诚的

[mə'mɔːriəl][ɔːr][ɪts] [ɪ'rekʃn] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

memorial	or	its	erection	as	an	act	of	devotion	.
纪念馆	或者	它是	勃起	作为	一个	行为	的	虔诚	.

其中，教堂的材质或装饰的丰富性表明它是一座虔诚的纪念碑，或者它的建造是出于奉献精神。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

In	this	case	it	is	attached	to	the	north	side	of	the	chancel	,
在	这	案件	它	是	随附的	到	这	北	边	的	这	圣坛	,

在这种情况下，它与圣坛的北侧相连。

[ænd; ənd]['əupənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept][baɪ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['məʊldɪd]

and	opens	from	the	north	transept	by	a	wide	and	simply	moulded
和	打开	从	这	北	横隔	经过	一个	宽的	和	简单地	模制

['ɑːrtʃweɪ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] .

archway	in	harmony	with	the	chancel	arch	.
拱道	在	和谐	和	这	圣坛	拱	.

从北耳堂通过宽阔而简洁的拱门进入，与圣坛拱门和谐统一。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lænsɪt] , [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ]

A	short	neck	,	lighted	by	a	long	lancet	,	connects	it	somewhat	more	richly	with
一个	短的	脖子	,	照明	经过	一个	长的	柳叶刀	,	连接	它	有些	更多的	丰富	和

[ðə; ði] ['tʃænsl] .

the	chancel	.
这	圣坛	.

一个短颈，配以长长的柳叶形窗，使其与圣坛连接得更加丰富。

[ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][geɪn] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Occasion	has	been	taken	to	gain	light	in	this	corner	of	the	building	,
场合	有	到过	已采取	到	获得	光	在	这	角落	的	这	建筑	,

我们决定利用这个机会让建筑物的这个角落透进光线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] ['eriə] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [kən'troʊld]

and	the	exigencies	of	lighting	in	a	confined	area	have	largely	controlled
和	这	紧急情况	的	灯光	在	一个	受限	区域	有	很大程度上	受控

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	form	of	the	chapel	.
这	形式	的	这	教堂	.

狭小空间内的照明需求在很大程度上决定了教堂的形制。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [beɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['oʊnli]

It	consists	upon	the	ground	floor	of	three	bays	,	in	the	upper	part	of	two	only
它	由	之上	这	地面	地面	的	三	海湾	,	在	这	上	部分	的	二	仅有的

.

:

·

它底层由三个隔间组成，上部只有两个隔间。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːl] ,

The	east	window	is	thrown	back	from	the	party	wall	,
这	东方	窗户	是	抛掷	后退	从	这	派对	墙	,

东侧窗户与隔墙保持一定距离，

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [seg'mentl] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [beɪ] .

and	carried	by	a	rich	segmental	arch	at	the	end	of	the	second	bay	.
和	携带	经过	一个	富有的	节段	拱	在	这	结尾	的	这	第二	湾	.

并通过第二间末端的华丽弧形拱门承载。

[ðə; ði] ['riːses] [ðʌs] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ['ʃeltərz] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] ['riədɔs] ['ʌndər][ə; eɪ]

The	recess	thus	formed	at	the	east	end	shelters	the	altar	and	reredos	under	a
这	凹陷处	因此	形成	在	这	东方	结尾	避难所	这	坛	和	祭坛屏风	在下面	一个

['pænld] [vɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænəpiːz] [groʊ] .

panelled	vault	into	which	the	canopies	grow	.
镶板	金库	进入	哪个	这	树冠	生长	.

东端形成的凹室为祭坛和屏风提供了一个镶板拱顶，华盖就生长在拱顶内。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ðə; ði] [tuː] ['lɔftiə] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæv; həv] [lɪ'ɜːrn] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dɑːmɪkəl; 'doʊməkəl]

The	two	loftier	bays	of	the	chapel	have	LIERNE	and	slightly	domical
这	二	更高	海湾	的	这	教堂	有	利尔内	和	轻微地	家政

[vɔːlts] ,

vaults	,
金库	,

小教堂的两个较高隔间采用了利尔内式和略呈穹顶状的拱顶。

[iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪbɪŋ] ,

each	compartment	intersected	by	the	figure	of	a	cross	formed	by	the	ribbing	,
每个	隔间	相交	经过	这	数字	的	一个	叉	形成	经过	这	肋骨	,

每个隔间都被肋条形成的十字形图案所穿过，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][oʊ'dʒiː] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [rɪb] .

which	is	brought	down	in	an	Ogee	point	to	the	wall	rib	.
哪个	是	带来	向下	在	一个	尖拱	观点	到	这	墙	肋骨	.

它以S形点向下延伸至墙肋。

[ðə; ði] ['sprɪŋər] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrm] ['kænəpiːz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['fɪgjərz] —

The	springers	are	arranged	to	form	canopies	over	a	series	of	sixteen	figures	—
这	弹簧	是	安排	到	形式	树冠	超过	一个	系列	的	十六	数据	—

['eɪndʒəlz] ,

Angels	,
天使	,

这些弹簧装置排列成华盖状，覆盖着十六个人物形象——天使、

[ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] , ['mɑːtəz] [ænd; ənd]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

Apostles	,	Prophets	,	Martyrs	and	Holy	Church	,
使徒们	,	先知	,	殉道者	和	圣	教会	,

使徒、先知、殉道者和圣教会

[ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə,nʌnsi'eɪʃn] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]

the	Archangel	Gabriel	and	the	Blessed	Virgin	in	the	Annunciation	flanking	the
这	大天使	加布里埃尔	和	这	蒙福	处女	在	这	圣母领报	侧翼	这

[iːst] ['wɪndoʊ] .

east	window	.
东方	窗户	.

东窗两侧分别是天使长加百列和圣母领报像。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kraʊnz] [ðə; ði] ['iːstərn] [vɔːlt] ,

The	head	of	our	Lord	crowns	the	eastern	vault	,
这	头	的	我们的	主	皇冠	这	东	金库	,

我们主的头像矗立在东侧穹顶之上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bɔsiz] ['eɪndʒəlz] [ber] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

and	in	the	surrounding	bosses	angels	bear	the	emblems	of	the	Passion	.
和	在	这	周围	老板	天使	熊	这	徽章	的	这	热情	.

周围的boss天使身上带有受难的标志。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ,

The	Holy	Spirit	in	the	form	of	a	dove	,
这	圣	精神	在	这	形式	的	一个	鸽子	,

圣灵以鸽子的形象出现，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪndʒəlz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [wɪð; wɪθ]

surrounded	by	angels	bearing	the	insignia	of	the	various	learned	societies	with
包围	经过	天使	轴承	这	徽章	的	这	各种各样的	学习	社会	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['doʊnərz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

which	the	donors	are	associated	,
哪个	这	捐赠者	是	联系	,

周围环绕着天使，天使们佩戴着捐赠者所属的各个学术团体的徽章。

['dekəreɪt] [ðə; ði] ['westərn] [beɪ] .

decorate	the	western	bay	.
装饰	这	西	湾	.

装饰西湾。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] ,

Upon	the	walls	the	ornament	is	confined	to	the	lower	parts	,
之上	这	墙壁	这	装饰品	是	受限	到	这	降低	部分	,

墙壁上的装饰仅限于下部，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [ɑːr'keɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [se'dɪlɪr] [ænd; ənd]

which	are	richly	arcaded	on	the	north	side	,	and	occupied	by	Sedilia	and
哪个	是	丰富	街机	在	这	北	边	,	和	占领	经过	席迪利亚	和

[pɪ'saɪnə] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Piscina	on	the	south	.
游泳池	在	这	南	.

北侧有华丽的拱廊，南侧是侍者厅和游泳池。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪts] ['seprəts] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trænsept] ,

A	bronze	railing	with	gates	separates	the	chapel	from	the	transept	,
一个	青铜	栏杆	和	大门	分离	这	教堂	从	这	横隔	,

一道带有大门的青铜栏杆将小教堂与耳堂隔开。

[ænd; ənd] ['ækses] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ['vestri] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	access	is	given	to	the	chapel	from	the	clergy	vestry	by	a	narrow
和	使用权	是	给定	到	这	教堂	从	这	牧师	教区委员会	经过	一个	狭窄的

[kɑːvd] [oʊk] [dɔːr] .

carved	oak	door	.
雕刻	橡木	门	.

从牧师更衣室进入小教堂需要穿过一扇狭窄的雕花橡木门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

With	the	exception	of	the	mullions	of	the	windows	which	are	of	Doulting
和	这	例外	的	这	竖框	的	这	视窗	哪个	是	的	杜尔廷

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

除了窗户的竖框是用杜尔廷石制成的之外，

['oʊnli][faɪn] [bæθ] [stoʊn][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

only	fine	Bath	stone	has	been	used	in	the	interior	of	the	chapel	,
仅有的	美好的	洗澡	石头	有	到过	用过的	在	这	内部的	的	这	教堂	,

教堂内部只使用了上等的巴斯石。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] [ræg] .

the	exterior	being	finished	in	Doulting	and	Kentish	Rag	.
这	外部的	存在	完成的	在	杜尔廷	和	肯特郡	抹布	.

外墙采用杜尔廷灰和肯特碎布饰面。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][kən'saɪs]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

The	above	is	a	concise	general	description	of	the	chief	features	of	the	chapel
这	多于	是	一个	简洁的	一般的	描述	的	这	首席	特征	的	这	教堂

[drɔːn] [frʌm; frəm][noʊts]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . - ([ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]) ,

drawn	from	notes	kindly	furnished	by	Mr	.	W	.	D	.	Caröe	(	the	architect	)	,
绘制	从	笔记	亲切地	提供	经过	先生	.	W	.	D	.	-	(	这	建筑师	)	,

以上是根据建筑师 WD Caröe 先生提供的笔记，对该教堂主要特征进行的简要概述。

[ʌv; əv][θriː] , [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] ,

of	3	,	Great	College	Street	,	Westminster	,
的	3	,	伟大的	大学	街道	,	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特大学院街3号

[tuː; tə] [huːz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .

to	whose	designs	and	under	whose	supervision	the	chapel	has	been	erected	.
到	谁	设计	和	在下面	谁	监督	这	教堂	有	到过	竖立	.

这座小教堂是在他的设计下，并在他的监督下建造的。

[soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

So	far	,	therefore	,	there	is	not	much	difficulty	.
所以	远的	,	所以	,	那里	是	不是	很多	困难	.

因此，到目前为止，还没有遇到太多困难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gɪnz] [wen] [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz]

The	difficulty	begins	when	we	commence	to	try	and	describe	the	many	details
这	困难	开始	什么时候	我们	开始	到	尝试	和	描述	这	许多	细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪn'tɪriər] .

of	the	chapel	interior	.
的	这	教堂	内部的	.

当我们开始尝试描述教堂内部的诸多细节时，困难就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər] [ɔːl][ðə; ði] ['meni]

It	is	almost	impossible	to	convey	adequately	to	a	reader	all	the	many
它	是	几乎	不可能的	到	传达	充分	到	一个	读者	全部	这	许多

[θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ænd; ənd] [in'ræpt] [ɪn][ðə; ði]

thoughts	and	ideas	that	have	been	worked	up	into	and	enwrapped	in	the
想法	和	想法	那	有	到过	工作	向上	进入	和	包裹	在	这

[kaːvd] [stoʊn] [ɔːr] ['peɪntɪd] [glæs] [ɔːr][moʊ'zeɪɪk] [ðæt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

carved	stone	or	painted	glass	or	mosaic	that	will	go	with	other	things	to	complete
雕刻	石头	或者	绘	玻璃	或者	马赛克	那	将要	去	和	其他	事物	到	完全的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

the	little	chapel	.
这	小的	教堂	.

要充分地向读者传达所有构思并融入到雕刻的石头、彩绘的玻璃或马赛克中的想法和理念，几乎是不可能的，这些都将与其他物品一起构成这座小教堂。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

There	is	much	that	is	very	personal	about	it	,	perhaps	too	deep	for	words	,
那里	是	很多	那	是	非常	个人的	关于	它	,	也许	也	深的	为了	字	,

这其中有很多非常私人的内容，或许太过深刻，难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] ,

but	the	spirit	of	the	chapel	may	be	the	more	easily	comprehended	,
但	这	精神	的	这	教堂	可能	是	这	更多的	容易地	理解	,

但教堂的精神或许更容易理解。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'membər] [θriː] [θɪŋz] .

if	only	those	who	read	this	will	remember	three	things	.
如果	仅有的	那些	WHO	读	这	将要	记住	三	事物	.

如果读到这篇文章的人都能记住三件事就好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæp(ə)l][praɪ'merəli] , [neɪ] , [ɪ'senʃəli] ,

In	the	first	place	,	it	is	a	morning	chapel	primarily	,	nay	,	essentially	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	一个	早晨	教堂	主要	,	不	,	本质上	,

首先，它主要是，不，本质上是，一个晨祷小教堂。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

intended	for	the	administration	of	the
故意的	为了	这	行政	的	这

旨在管理

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

Holy	Communion	.
圣	圣餐	.

圣餐。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , “ [ðə; ði]['spɪrɪt]

In	the	second	place	,	it	is	to	be	dedicated	to	the	Holy	Spirit	,	“	the	Spirit
在	这	第二	地方	,	它	是	到	是	投入的	到	这	圣	精神	,	“	这	精神

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	Truth	,
的	真相	,

其次，它应当献给圣灵，“真理之灵”，

" [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['kʌmfərtər] [baɪ] [huːz] [laɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

"	the	promised	Comforter	by	whose	light	the	hearts	of	all	faithful	people	were
"	这	承诺	棉被	经过	谁	光	这	心	的	全部	忠实	人们	是

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

to	be	taught	and	all	the	sayings	of	our	Lord	Jesus	Christ	were	to
到	是	教授	和	全部	这	谚语	的	我们的	主	耶稣	基督	是	到

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'membrəns] .

be	brought	into	remembrance	.
是	带来	进入	纪念	.

“应许的安慰者，祂的光将教导所有信徒的心，并使所有主耶稣基督的话语被记起。”

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv]

Lastly	,	it	is	a	chapel	which	has	been	built	to	the	glory	and	praise	of
最后	,	它	是	一个	教堂	哪个	有	到过	建造	到	这	荣耀	和	称赞	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

最后，这是一座为荣耀和赞美上帝而建造的教堂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

and	as	a	memorial	by	children	and	descendants	to	their	beloved
和	作为	一个	纪念馆	经过	孩子们	和	后代	到	他们的	心爱

['perənts] [ænd; ənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

parents	and	forefathers	,
父母	和	祖先	,

并作为子女和后代对他们挚爱的父母和祖先的纪念，

[ʌv; əv] [huːm] ['meni] , [ðoʊ] [bɔːrn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

of	whom	many	,	though	born	in	New	England	and	educated	at	her
的	谁	许多	,	尽管	出生	在	新的	英格兰	和	受过教育	在	她

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [ænd; ənd] [jeɪl] ,

Universities	of	Harvard	and	Yale	,
大学	的	哈佛大学	和	耶鲁大学	,

其中许多人虽然出生于新英格兰，并在哈佛大学和耶鲁大学接受教育，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['væljuːd] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] ['oʊldər]

have	always	valued	and	kept	close	the	ties	that	bound	them	to	that	older
有	总是	有价值的	和	保留	关闭	这	领带	那	边界	他们	到	那	老

['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

England	in	which	their	forefathers	were	born	,
英格兰	在	哪个	他们的	祖先	是	出生	,

他们始终珍视并维系着与祖先出生地——古老的英格兰——之间的紧密联系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊldər] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	to	those	older	Universities	of	Oxford	and	Cambridge	in	which	their
和	到	那些	老	大学	的	牛津	和	剑桥	在	哪个	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] ['nəːtʃəd] .

forefathers	were	nurtured	.
祖先	是	培育	.

以及那些先辈们成长起来的牛津大学和剑桥大学这些历史悠久的大学。

[ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋgləndˌ]

Those	who	in	the	days	before	the	Commonwealth	went	forth	from	the	Old	England
那些	WHO	在	这	天	前	这	联邦	去	前进	从	这	老的	英格兰

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [nɑːt]

across	the	broad	Atlantic	to	lay	the	foundations	of	a	Commonwealth	not
穿过	这	广阔	大西洋	到	躺	这	基础	的	一个	联邦	不是

[ʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

unworthy	to	be	called	by	the	name	of	New	England	carried	with	them
不配	到	是	称为	经过	这	姓名	的	新的	英格兰	携带	和	他们

[frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈkʌltʃər]

from	Oxford	and	from	Cambridge	the	spirit	of	places	where	Culture
从	牛津	和	从	剑桥	这	精神	的	地方	在哪里	文化

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈlɑːrdʒli] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] ,

was	not	as	yet	largely	dissociated	from	Religion	,
曾是	不是	作为	然而	很大程度上	分离	从	宗教	,

在英联邦成立之前，那些从古老的英格兰跨越广阔的大西洋，为建立不配被称为新英格兰的英联邦奠定基础的人们，从牛津和剑桥带来了文化与宗教尚未完全分离的地方的精神。

[ænd; ənd] [wer] [ˈfeɪθf(ə)l][rɪˈgɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfaʊndɚz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] :

and	where	faithful	regard	was	as	yet	paid	to	a	founder's	injunction	:
和	在哪里	忠实	看待	曾是	作为	然而	有薪酬的	到	一个	创始人	禁令	:

并且，在那些仍然忠实遵守创始人训诫的地方：

“ [ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs] - [ˌeɪ ˈsiː] [æd] - [nɔstroʊz] [proʊpəgɛr] .

“	Religionis	puritatem	ac	vitæ	ad	posteros	nostros	propagare	.
“	宗教是	-	空调	vitæ	广告	-	nostros	宣传	.

“宗教是净化生活的，也是传播过去的。

” [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] ,

”	Their	descendants	may	be	pardoned	if	,
”	他们的	后代	可能	是	赦免	如果	,

“如果符合以下条件，他们的后代可能会被赦免：

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

looking	back	through	the	centuries	to	the	great	Universities	of	those	days	,
寻找	后退	通过	这	几个世纪	到	这	伟大的	大学	的	那些	天	,

回溯几个世纪，看看那些时代的伟大大学，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsentərz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]

and	regarding	them	as	centres	not	merely	of	culture	,	but	also	of
和	关于	他们	作为	中心	不是	仅仅	的	文化	,	但	还	的

[rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ,

religious	light	and	truth	,
宗教	光	和	真相	,

并将它们视为不仅是文化中心，而且是宗教光明和真理的中心。

[ðeɪ] [ˈpɪktʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][hæz; həz]

they	picture	them	as	being	the	instruments	by	which	the	Holy	Spirit	has
他们	图片	他们	作为	存在	这	仪器	经过	哪个	这	圣	精神	有

[muːvd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

moved	the	world	,
已搬	这	世界	,

他们将这些视为圣灵感动世界的工具。

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ruːf] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [ðɪs] [aɪˈdiːə]

and	have	tried	in	the	vaulting	of	the	chapel	roof	to	transmute	this	idea
和	有	尝试	在	这	拱形	的	这	教堂	屋顶	到	嬗变	这	主意

[ˈɪntuː] [kaːvd] [stoʊn] .

into	carved	stone	.
进入	雕刻	石头	.

他们尝试在教堂屋顶的拱形结构中，将这种理念转化为雕刻在石头上的图案。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪkˈsplænətɔːri] [riˈmaːks] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈriːdər]

With	these	explanatory	remarks	it	may	now	be	possible	to	enable	the	reader
和	这些	解释性	评论	它	可能	现在	是	可能的	到	使能够	这	读者

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	more	easily	to	catch	the	spirit	of	the	place	.
这	更多的	容易地	到	抓住	这	精神	的	这	地方	.

有了这些解释性的说明，读者或许就能更容易地感受到这个地方的氛围了。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] .

THE	GROINED	ROOF	.
这	腹股沟	屋顶	.

拱形屋顶。

[ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [beɪz] ,

The	groined	roof	is	divided	into	two	bays	,
这	腹股沟	屋顶	是	分割	进入	二	海湾	,

拱形屋顶分为两个跨间，

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [beɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsentrəl] [bɔːs] , [ˈhævɪŋ] [eɪt] [bɔsiz] [ɪnˈsɜːrkl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	in	each	bay	there	is	a	large	central	boss	,	having	eight	bosses	encircling	it	,
和	在	每个	湾	那里	是	一个	大的	中央	老板	,	拥有	八	老板	包围	它	,

每个隔间中央都有一个大凸起，周围环绕着八个小凸起。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [smɔːl] [wʌnz] ,

four	large	and	four	small	ones	,
四	大的	和	四	小的	一个	,

四个大的和四个小的，

[ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] .

the	four	small	ones	being	in	each	case	the	further	away	from	the	centre	.
这	四	小的	一个	存在	在	每个	案件	这	更远	离开	从	这	中心	.

四个较小的物体距离中心越远。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [beɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [bɔːs] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

In	the	eastern	bay	from	the	central	boss	looks	down	upon	us	the	face	of
在	这	东	湾	从	这	中央	老板	看起来	向下	之上	我们	这	脸	的

[ðə; ði] [rɪˈdiːmər] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

在东侧海湾，从中央的凸起处俯瞰着我们，那是救世主的面容。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

crowned	with	thorns	,
加冕	和	荆棘	,

头戴荆棘冠冕，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [sɪks] [ˈeɪndʒəlz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ʃiːldz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv]

surrounded	by	six	angels	carrying	in	their	hands	shields	bearing	the	emblems	of
包围	经过	六	天使	携带	在	他们的	双手	盾牌	轴承	这	徽章	的

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] .

the	Passion	.
这	热情	.

周围环绕着六位天使，他们手中拿着盾牌，盾牌上绘有耶稣受难的标志。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔsiz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɑːr; ər]['foʊliˌeɪtɪd][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] “ ['ælfə] ” [ænd; ənd] “

The	other	two	bosses	in	this	bay	are	foliated	and	bear	the	“	Alpha	”	and	“
这	其他	二	老板	在	这	湾	是	叶状的	和	熊	这	“	阿尔法	”	和	“

[oʊ'megə] .

Omega	.
欧米茄	.

这个海湾中的另外两个拱顶石呈叶状，上面分别刻有“Alpha”和“Omega”。

” [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [beɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentrəl] [bɔːs] [ɪz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	the	western	bay	the	large	central	boss	is	carved	with	the	symbol	of	the
”	在	这	西	湾	这	大的	中央	老板	是	雕刻	和	这	象征	的	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

“在西侧海湾，中央的大凸起上雕刻着圣灵的象征符号，

[ðə; ði] ['hʌvər] [dʌv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eməneɪt] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ['spredɪŋ] [ɪn] ['evri]

the	hovering	dove	,	from	which	emanate	rays	of	light	spreading	in	every
这	悬停	鸽子	,	从	哪个	发出	射线	的	光	传播	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

那只盘旋的鸽子，从它身上向四面八方散发出光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ɔːrioʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	forming	a	radiating	aureole	about	it	.
和	成型	一个	散热	光环	关于	它	.

并在其周围形成放射状光环。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Around	it	,	receptive	of	the	light	,
大约	它	,	接受	的	这	光	,

它周围，充满光芒，

[ɑːr; ər] [gruːpt] ['eɪndʒəlz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ʃiːldz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

are	grouped	angels	carrying	in	their	hands	shields	bearing	the	arms	of	the	great
是	分组	天使	携带	在	他们的	双手	盾牌	轴承	这	武器	的	这	伟大的

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

Universities	of	England	and	New	England	and	of	the	Colleges	and
大学	的	英格兰	和	新的	英格兰	和	的	这	大学	和

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn]

School	with	which	the	donors	of	the	chapel	and	their	people	have	been
学校	和	哪个	这	捐赠者	的	这	教堂	和	他们的	人们	有	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

一群天使手持盾牌，盾牌上绘有英格兰和新英格兰著名大学以及教堂捐赠者及其家人所隶属的学院和学校的徽章。

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [feɪs] ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd] [jeɪl] ,

Oxford	and	Cambridge	face	Harvard	,	and	Yale	,
牛津	和	剑桥	脸	哈佛大学	,	和	耶鲁大学	,

牛津和剑桥将与哈佛和耶鲁对决，

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] ['iːtn] ['feɪsɪz]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	outside	them	on	the	outer	ring	Eton	faces	Trinity	College	,	Cambridge	,
和	外部	他们	在	这	外	戒指	伊顿公学	面孔	三位一体	大学	,	剑桥	,

[ænd; ənd] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	New	College	,
和	新的	大学	,

在它们外侧的外环上，伊顿公学与剑桥大学的三一学院和新学院隔街相望。

['ɑ:ksfərd] , ['feɪsɪz] [ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑ:rvərd] ['bi:ɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ɪ'mænjuəl]

Oxford	**,**	**faces**	**Emmanuel**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Harvard**	**being**	**nearest**	**to**	**Emmanuel**
牛津	,	面孔	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	,	哈佛大学	存在	最近的	到	伊曼纽尔

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] [di'raivz] [dɪ'sent] .

from	**which**	**it**	**directly**	**derives**	**descent**	**.**
从	哪个	它	直接地	衍生	下降	.

牛津大学与剑桥大学伊曼纽尔学院隔街相望，哈佛大学与伊曼纽尔学院距离最近，哈佛大学直接源于伊曼纽尔学院。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [noʊt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

It	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**note**	**here**	**that**	**the**	**secure**	**foundation**	**of**	**civil**
它	可能	是	的	兴趣	到	笔记	这里	那	这	安全的	基础	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləns] ,

and	**religious**	**life**	**in**	**New**	**England**	**,**
和	宗教	生活	在	新的	英格兰	,

值得注意的是，新英格兰地区公民生活和宗教生活的稳固基础，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [ɪn]

and	**the**	**subsequent**	**pre**	**-**	**eminence**	**of**	**Massachusetts**	**and**	**Connecticut**	**in**
和	这	随后的	预	-	卓越	的	马萨诸塞州	和	康涅狄格州	在

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:rəl][ænd; ənd]

shaping	**the**	**policy**	**of**	**national**	**life**	**and**	**in**	**the**	**vigour**	**of**	**their**	**moral**	**and**
成型	这	政策	的	国家的	生活	和	在	这	活力	的	他们的	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	**life**	**,**
知识分子	生活	,

随后，马萨诸塞州和康涅狄格州在塑造国家政策和发展道德及知识生活方面占据了主导地位。

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

is	**largely**	**traceable**	**to**	**those**	**who**	**went**	**forth**	**from**	**Oxford**	**and**	**Cambridge**	**,**
是	很大程度上	可追溯的	到	那些	WHO	去	前进	从	牛津	和	剑桥	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这主要可以追溯到那些从牛津和剑桥大学毕业的人，而且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] .

as	**far**	**as**	**Cambridge**	**is**	**concerned**	**,**	**from**	**Trinity**	**and**	**Emmanuel**	**.**
作为	远的	作为	剑桥	是	担心的	,	从	三位一体	和	伊曼纽尔	.

就剑桥大学而言，指的是三一学院和伊曼纽尔学院。

[nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['pleʒərəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['vɪkər]

New	**College**	**is**	**also**	**pleasurably**	**associated**	**in**	**our**	**minds**	**with**	**our**	**present**	**Vicar**
新的	大学	是	还	愉快地	联系	在	我们的	思想	和	我们的	展示	牧师

,

,
,

在我们心中，新学院也与我们现任牧师有着令人愉快的联系。

[rev] . ['dʌblju:] . [es] . ['sweɪn] , [æz; əz] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [di:]

Rev	**.**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Swayne**	**,**	**as**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**is**	**with**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**D**
牧师	.	W	.	S	.	斯韦恩	,	作为	三位一体	大学	,	剑桥	,	是	和	先生	.	W	.	D

. - ,

.	**Caröe**	**,**
.	-	,

剑桥大学三一学院的 WS Swayne 牧师与 WD Caröe 先生共事。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	**architect**	**of**	**the**	**chapel**	**.**
这	建筑师	的	这	教堂	.

教堂的设计师。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs]

On	the	day	of	consecration	there	will	be	sung	before	the	Communion	service
在	这	天	的	祝圣	那里	将要	是	唱	前	这	圣餐	服务

[guːˈnoʊz] ['ænθəm] ,

Gounod's	anthem	,
古诺的	国歌	,

在祝圣日，圣餐仪式前将演唱古诺的圣歌。

“ [send] [aʊt] [ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] , [let][ðem; ðəm] [liːd] [ˌem 'iː] ,

“	Send	out	Thy	Light	and	Thy	Truth	,	let	them	lead	me	,
“	发送	出去	你的	光	和	你的	真相	,	让	他们	带领	我	,

“求祢发出祢的光明和真理，让它们指引我，

” [wʌn] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

”	one	peculiarly	appropriate	in	the	case	of	a	chapel	to	be	dedicated	to	the
”	一	奇特地	合适的	在	这	案件	的	一个	教堂	到	是	投入的	到	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

“对于一座献给圣灵的小教堂来说，这尤其合适。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [noʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	may	be	of	interest	to	some	to	note	in	connection	with	the
和	它	可能	是	的	兴趣	到	一些	到	笔记	在	联系	和	这

['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] [beɪ] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

carving	of	the	bosses	of	this	western	bay	how	closely	the	mottoes	of	the
雕刻	的	这	老板	的	这	西	湾	如何	密切	这	格言	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ber] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərz]

Universities	bear	out	the	idea	of	their	having	been	intended	to	be	centres
大学	熊	出去	这	主意	的	他们的	拥有	到过	故意的	到	是	中心

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ,

of	religious	light	and	truth	,
的	宗教	光	和	真相	,

有些人可能会对西侧海湾的拱顶石雕刻感兴趣，因为这些拱顶石上的校训与大学的校训非常吻合，都表明大学旨在成为宗教光明和真理的中心。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ['biːɪŋ] “ ['dɔminəs][ɪluːmənerːoʊ] ['miː] , ” [waɪlst] ['hɑːrvərd] [berz] [ə'pɑːn]

the	motto	of	Oxford	being	“	Dominus	illuminatio	mea	,	”	whilst	Harvard	bears	upon
这	座右铭	的	牛津	存在	“	多米努斯	照明	梅亚	,	”	而	哈佛大学	熊	之上

[ɪts] [ʃiːld] “ ['verɪˌtæs] ,

its	shield	“	Veritas	,
它是	盾	“	真理	,

牛津大学的校训是“Dominus illuminatio mea”，而哈佛大学的校徽上则写着“Veritas”。

” [ænd; ənd] [jeɪl] “ [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] , ” [ɔːr] ['rædər] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ɪk'wɪvələnts] ['ðerfɔːr] ,

”	and	Yale	“	Light	and	Truth	,	”	or	rather	the	Hebrew	equivalents	therefore	,
”	和	耶鲁大学	“	光	和	真相	,	”	或者	相当	这	希伯来语	等价物	所以	,

['kæriɪŋ]

carrying
携带

”以及耶鲁大学的“光明与真理”，或者更确切地说，是其希伯来语对应词，因此承载着

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] ,

us	back	in	thought	to	the	Urim	and	Thummim	,
我们	后退	在	想法	到	这	乌林	和	图明	,

让我们回想起乌陵和土明，

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði]
the **jewels** **indicative** **of** **purity** **and** **perfection** **that** **gleamed** **on** **the**
这 珠宝 指示性的 的 纯度 和 完美 那 闪闪发光 在 这
['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [haɪ] [pri:st] .
breastplate **of** **the** **Jewish** **High** **Priest** **.**
胸甲 的 这 犹太人 高的 牧师 .

象征纯洁和完美的珠宝在犹太大祭司的胸牌上闪耀。

[ðə; ði] ['sprɪŋər] .
THE **SPRINGERS** **.**
这 弹簧 .

斯普林格一家。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ka:vd] ['sprɪŋər] ,
Coming **down** **now** **to** **the** **carved** **springers** **,**
未来 向下 现在 到 这 雕刻 弹簧 ,

接下来是雕刻的弹簧腿，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] “ [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri]
we **must** **bear** **in** **mind** **that** **the** **building** **of** **the** **chapel** **is** **“** **to** **the** **glory**
我们 必须 熊 在 头脑 那 这 建筑 的 这 教堂 是 “ 到 这 荣耀
[ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and **praise** **of** **God** **,**
和 称赞 的 上帝 ,

我们必须牢记，建造这座小教堂是为了“荣耀和赞美上帝”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tu:; tə]
” **and** **that** **it** **has** **been** **the** **object** **of** **the** **donors** **of** **the** **chapel** **to**
” 和 那 它 有 到过 这 目的 的 这 捐赠者 的 这 教堂 到
[traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋər] [ænd; ənd] [grɒɪn] [ru:f] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
try **and** **express** **in** **the** **springers** **and** **groined** **roof** **the** **spirit** **of** **the** **great**
尝试 和 表达 在 这 弹簧 和 腹股沟 屋顶 这 精神 的 这 伟大的
['festl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [prer]
festal **expressions** **of** **Christian** **thanksgiving** **and** **praise** **contained** **in** **our** **Prayer**
节日 表达式 的 基督教 感恩 和 称赞 包含 在 我们的 祷告
[bʊk] [ɪn][ðə; ði] “ [ti:]['di:ˌʊm] [ˌlɔ:'deɪməs] ” ([və:siz] [wʌn] – -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌju:kə'ristik]
Book **in** **the** **“** **Te** **Deum** **Laudamus** **”** **(** **verses** **1** **–** **13** **)** **and** **in** **the** **great** **Eucharistic**
书 在 这 “ 特 赞美神 赞美诗 ” (诗句 1 – -) 和 在 这 伟大的 圣餐
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving **.**
感恩 .

”并且，教堂的捐赠者们一直希望通过拱形屋顶和拱顶来表达基督教感恩和赞美的伟大节日精神，这种精神体现在我们的祈祷书中的《赞美颂》（第 1-13 节）和伟大的圣餐感恩中。

[æz; əz][wi:; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]
As **we** **raise** **our** **eyes** **to** **the** **“** **angel** **”** **bosses** **of** **the** **groining** **and**
作为 我们 增加 我们的 眼睛 到 这 “ 天使 ” 老板 的 这 腹股沟 和
[tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [beɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
to **the** **springers** **of** **the** **eastern** **bay** **we** **can** **say** **,**
到 这 弹簧 的 这 东 湾 我们 能 说 ,

当我们抬头望向堤岸上“天使”般的岩峰和东湾的涌浪时，我们可以说：

“ ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑ:keindʒəlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
“ **Therefore** **with** **the** **angels** **and** **archangels** **and** **all** **the** **company** **of**
“ 所以 和 这 天使 和 大天使 和 全部 这 公司 的
['hev(ə)n] [wi:; wi] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [neɪm] , ”
Heaven **we** **laud** **and** **magnify** **Thy** **glorious** **Name** **,** **”**
天堂 我们 赞美 和 放大 你的 辉煌 姓名 , ”

“因此，我们与天使、大天使以及天上的所有使者一同赞美并颂扬祢荣耀的圣名。”

“ [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl]['eɪndʒəlz][kraɪ][ə'laʊd] ,
“ To Thee all angels cry aloud ,
“ 到 汝 全部 天使 哭 大声 ,

“众天使都向你高声呼喊，

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
” for the Redeemer looks down upon us surrounded by the angels ,
” 为了 这 救世主 看起来 向下 之上 我们 包围 经过 这 天使 ,

因为救赎主俯视着我们，天使环绕着我们。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sprɪŋər] ['kænəpiːz] [ðer; ðər][stænd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] ,
and beneath the springer canopies there stand the figures of the archangels ,
和 下面 这 斯普林格 树冠 那里 站立 这 数据 的 这 大天使 ,

在弹簧顶篷下，矗立着大天使的雕像。

“ [ðə; ði]['sev(ə)n]['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ the seven spirits that are ever before the throne of God ,
“ 这 七 烈酒 那 是 曾经 前 这 王座 的 上帝 ,

“常在上帝宝座前的七灵，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
” and of the Blessed Virgin Mary ,
” 和 的 这 蒙福 处女 玛丽 ,

以及圣母玛利亚的

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
to whom was given by the Early Church the sweet title of the Queen of
到 谁 曾是 给定 经过 这 早期的 教会 这 甜的 标题 的 这 女王 的
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
the Angels ,
这 天使 ,

她被早期教会赐予了“天使之后”这一美好的称号。

“ [rɪ'dʒinər][ˌændʒə'lɔːrəm] .
“ Regina Angelorum .
“ 里贾纳 天使 .

“Regina Angelorum。

” [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['sprɪŋər] [stændz][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ([laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd]) ['kæptɪn] -
” In the north - east springer stands St . Michael (like unto God) Captain -
” 在 这 北 - 东方 斯普林格 站立 英石 . 迈克尔 (喜欢 到 上帝) 队长 -
['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
General of the Host of Heaven ,
一般的 的 这 主持人 的 天堂 ,

“在东北方向的跳板上，矗立着圣米迦勒（如同上帝一般），他是天军的统帅。”

['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Patron Saint and Prince of the Church Militant , the Archangel of the
赞助人 圣 和 王子 的 这 教会 好战分子 , 这 大天使 的 这
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

教会战斗的主保圣人和王子，审判大天使

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,
bearing in his hands the sword and scales ,
轴承 在 他的 双手 这 剑 和 秤 ,

他手中拿着剑和天平，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [skers] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][kloʊk] .
and with his armour scarce covered by his ample cloak .
和 和 他的 盔甲 稀少 涵盖 经过 他的 充足 披风 .

他身上的盔甲几乎完全被宽大的斗篷遮盖住了。

[baɪ][hɪm; ɪm][stændz][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] ([gɑːd][ɪz][maɪ] [streŋθ]) , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	him	stands	St	.	Gabriel	(	God	is	my	strength	)	,	the	Archangel	of	the
经过	他	站立	英石	.	加布里埃尔	(	上帝	是	我的	力量	)	,	这	大天使	的	这

[əˌnʌnsi'eɪʃn] ,

Annunciation	,
圣母领报	,

在他旁边站着圣加百列（上帝是我的力量），他是报喜天使长。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['septər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skroʊl][ɪn'skraɪbd] “ ['ɑːveɪ][mə'riːə] ,

bearing	in	his	hands	the	sceptre	,	and	with	the	scroll	inscribed	“	Ave	Maria	,
轴承	在	他的	双手	这	权杖	,	和	和	这	滚动	铭文	“	大道	玛丽亚	,

['greɪʃə] [plenə] .

Gratia	Plena	.
格拉蒂亚	普莱纳	.

他手中拿着权杖，卷轴上写着“Ave Maria, Gratia Plena.

” ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['sprɪŋər] [stændz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

”	Facing	them	,	in	the	south	-	east	springer	stands	the	Blessed	Virgin	Mary	,
”	面向	他们	,	在	这	南	-	东方	斯普林格	站立	这	蒙福	处女	玛丽	,

“在他们面前，东南角站着圣母玛利亚，

[ænd; ənd][nekst][hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . ['ræfeɪəl] ([ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][gɑːd]) , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

and	next	her	St	.	Raphael	(	the	medicine	of	God	)	,	the	chief	of
和	下一个	她	英石	.	拉斐尔	(	这	药品	的	上帝	)	,	这	首席	的

['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,

guardian	angels	,
监护人	天使	,

接下来是她的圣拉斐尔（上帝的医者），守护天使之首，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [stɑːf][ænd; ənd] [gʊrd] .

the	angel	of	the	pilgrims	,	with	the	pilgrim's	staff	and	gourd	.
这	天使	的	这	朝圣者	,	和	这	朝圣者的	职员	和	葫芦	.

朝圣者的天使，手持朝圣者的拐杖和葫芦。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['sprɪŋər] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] , [ˌdʒɑːfi'ɛl] ([ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][gɑːd]) ,

In	the	south	-	west	springer	of	this	bay	,	Jophiel	(	the	beauty	of	God	)	,
在	这	南	-	西方	斯普林格	的	这	湾	,	约菲尔	(	这	美丽	的	上帝	)	,

在这个海湾西南部的泉眼中，约菲尔（上帝之美），

[ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	archangel	of	Truth	and	guardian	of	the	Tree	of	Knowledge	,
这	大天使	的	真相	和	监护人	的	这	树	的	知识	,

真理大天使，知识之树的守护者

[stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [nekst][tuː; tə] ['ʃæmjuːəl] ([wʌn] [huː] [siːz] [gɑːd]) [ðə; ði]

stands	with	the	flaming	sword	next	to	Chamuel	(	one	who	sees	God	)	the
站立	和	这	炽盛	剑	下一个	到	查缪尔	(	一	WHO	看到	上帝	)	这

['ɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ,

archangel	of	the	Sacrament	,
大天使	的	这	圣餐	,

他手持火焰之剑，站在圣礼大天使查穆埃尔（意为“看见上帝的人”）旁边。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪlst][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['sprɪŋər] , ['zædkiːəl] ([ðə; ði]

holding	the	chalice	in	his	hand	,	whilst	in	the	north	-	west	springer	,	Zadkiel	(	the
保持	这	圣杯	在	他的	手	,	而	在	这	北	-	西方	斯普林格	,	扎德基尔	(	这

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd]) ,

righteousness	of	God	)	,
义	的	上帝	)	,

他手中拿着圣杯，而西北方向的弹簧是撒基尔（上帝的公义），

[ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [steɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][frʌm; frəm]['sækrifaisɪŋ]['aɪzək] , [ɪz] [siːn] ,

the	angel	who	stayed	the	hand	of	Abraham	from	sacrificing	Isaac	,	is	seen	,
这	天使	WHO	入住	这	手	的	亚伯拉罕	从	牺牲	艾萨克	,	是	已见	,

阻止亚伯拉罕献祭以撒的天使出现了，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] , [wɪð; wɪθ]['jjəriəl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['jjəriəl] , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

holding	the	sacrificial	knife	,	with	Uriel	near	him	,	Uriel	,	the	archangel	of	the	Light	of	God	,
保持	这	献祭	刀	,	和	乌列尔	靠近	他	,	乌列尔	,	这	大天使	的	这	光	的	上帝	,

他手持祭祀刀，乌列尔在他身旁，乌列尔是上帝之光的大天使。

['berɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [bʊk] .

bearing	the	Roll	and	Book	.
轴承	这	卷	和	书	.

载有卷轴和书籍。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [beɪ] [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] ,

Passing	to	the	western	bay	we	find	,	as	we	look	round	,
通过	到	这	西	湾	我们	寻找	,	作为	我们	看	圆形的	,

穿过海湾来到西边，我们环顾四周，发现

[ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋər] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,

that	the	springers	continue	the	tale	of	praise	to	God	,
那	这	弹簧	继续	这	故事	的	称赞	到	上帝	,

让史宾格犬继续赞美上帝的故事，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

from	all	the	glorious	company	of	the	apostles	,	from	the	goodly	fellowship	of	the	prophets	,
从	全部	这	辉煌	公司	的	这	使徒	,	从	这	很好	奖学金	的	这	先知	,

从使徒们荣耀的团契中，从先知们美好的团契中，

[frʌm; frəm] ['mɑːrtərd] [seɪnt] [ænd; ənd]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

from	Martyred	Saint	and	Holy	Church	.
从	殉道者	圣	和	圣	教会	.

来自殉道圣人和圣教会。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , ['berɪŋ] [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] [sɔːrd] ,

St	.	Paul	,	the	great	apostle	of	the	Gentiles	,	bearing	the	emblematic	sword	,
英石	.	保罗	,	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	,	轴承	这	象征性的	剑	,

圣保罗，这位伟大的外邦人使徒，手持象征性的宝剑。

[ɪz] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɑːsl] ,

is	grouped	with	the	youthful	St	.	John	,	the	beloved	apostle	,
是	分组	和	这	青春	英石	.	约翰	,	这	心爱	使徒	,

与年轻的圣约翰，这位深受爱戴的使徒，并列在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['ɪʃuːz] ,

with	the	chalice	in	his	hand	from	which	the	serpent	issues	,
和	这	圣杯	在	他的	手	从	哪个	这	蛇	问题	,

他手中拿着圣杯，蛇从圣杯中爬出。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][sɪmˈbɑːlɪk]['iːg(ə)l] .

and	at	his	feet	the	symbolic	eagle	.
和	在	他的	脚	这	象征性的	鹰	.

他的脚下是象征性的雄鹰。

['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['prɑːfɪt] , [wɪð; wɪθ] ['septər] [ænd; ənd][hɑːrp] , [ɪz][wɪð; wɪθ]

David	the	King	,	the	psalmist	prophet	,	with	sceptre	and	harp	,	is	with
大卫	这	国王	,	这	诗篇作者	先知	,	和	权杖	和	竖琴	,	是	和

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ðə; ði] “ ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

Isaiah	,	the	“	Prophet	of	Faith	,
以赛亚	,	这	“	先知	的	信仰	,

大卫王，这位吟诵诗篇的先知，手持权杖和竖琴，与“信心的先知”以赛亚在一起。

” [ðə; ði] [greɪt] [fɔːrˈtɛlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmesiˈænɪk] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

”	the	great	foreteller	of	the	Messianic	deliverance	and	of	the	Coming	of
”	这	伟大的	预言家	的	这	弥赛亚	解救	和	的	这	未来	的

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

the	Prince	of	Peace	.
这	王子	的	和平	.

“伟大的预言家，预言了弥赛亚的拯救和和平之君的到来。”

[ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvən] , [ðə; ði] [swiːt] ['proʊtoʊ] - ['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [stændz][ɪn][ðə; ði]

St	.	Stephen	,	the	sweet	proto	-	martyr	of	the	Christian	Church	,	stands	in	the
英石	.	史蒂芬	,	这	甜的	原型	-	烈士	的	这	基督教	教会	,	站立	在	这

[saʊθ] - [west] ['sprɪŋər] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . ['ɔːlbən,'æl-] ,

south	-	west	springer	with	St	.	Alban	,
南	-	西方	斯普林格	和	英石	.	阿尔班	,

圣斯蒂芬，这位基督教教会的慈悲殉道先驱，与圣阿尔班一起矗立在西南角。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

the	Christian	soldier	,	and	first	of	all	our	British	saints	and	martyrs	.
这	基督教	士兵	,	和	第一的	的	全部	我们的	英国	圣徒	和	殉道者	.

基督徒战士，尤其是我们英国的圣徒和殉道者。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['sprɪŋər] [ɪz] “ ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌes ˈtiː] . ['piːtər]

Last	of	all	,	in	the	north	-	west	springer	is	“	Holy	Church	”	represented	by	St	.	Peter
最后的	的	全部	,	在	这	北	-	西方	斯普林格	是	“	圣	教会	”	代表	经过	英石	.	彼得

,

,

,

最后，在西北方向的弹簧图案中是“圣教会”，由圣彼得代表。

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , “ [ðə; ði] [rɑːk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə]

prince	of	the	Apostles	,	“	The	Rock	upon	which	the	Church	of	Christ	was	to
王子	的	这	使徒们	,	“	这	岩石	之上	哪个	这	教会	的	基督	曾是	到

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

使徒之君，“基督教会要建立在其上的磐石”，

” [ænd; ənd][baɪ] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊp] ,

”	and	by	Frederick	Temple	,	Archbishop	of	Canterbury	,	wearing	his	cope	,
”	和	经过	弗雷德里克	寺庙	,	大主教	的	坎特伯雷	,	穿着	他的	应付	,

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪɪˈpɪskəpəl] [stɑːf] .

and	carrying	his	archiepiscopal	staff	.
和	携带	他的	大主教	职员	.

”以及身穿法衣、手持大主教权杖的坎特伯雷大主教弗雷德里克·坦普尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæf] [ˈmjuːziŋli] , [baɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [ðɪs] [læst] ['sprɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] ,

It	was	said	,	half	musingly	,	by	one	who	saw	this	last	springer	in	the	carving	,
它	曾是	说	,	一半	若有所思地	,	经过	一	WHO	锯	这	最后的	斯普林格	在	这	雕刻	,

一位在雕刻中看到最后一只跳蚤的人，半是沉思地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪ'lektɪd] [ðæt] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	the	builders	had	,	perhaps	unconsciously	,	elected	that	Holy	Church	should	be
那	这	建筑商	有	,	也许	不知不觉	,	当选	那	圣	教会	应该	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

represented	by	a	temple	.
代表	经过	一个	寺庙	.

建造者们或许在无意识中选择了用圣殿来代表神圣的教会。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz]

The	connection	between	the	name	and	the	object	to	be	represented	was
这	联系	之间	这	姓名	和	这	目的	到	是	代表	曾是

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

,	it	is	true	,
,	它	是	真的	,

名称与所代表的对象之间确实存在联系。

[nɑːt] [pər'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .

not	perceived	by	them	,	but	the	selection	was	of	fixed	design	.
不是	感知	经过	他们	,	但	这	选择	曾是	的	固定的	设计	.

他们没有意识到，但这种选择是预先设定好的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd]['vælјuːd][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

To	those	who	knew	and	valued	the	great	archbishop	,
到	那些	WHO	知道	和	有价值的	这	伟大的	大主教	,

致所有认识并敬重这位伟大主教的人们：

[huː] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

who	passed	away	in	1903	in	the	fulness	of	years	,
WHO	通过了	离开	在	-	在	这	充满	的	年	,

他于1903年去世，享年高寿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk]

his	great	qualities	and	his	eminent	services	to	the	Church	seemed	to	mark
他的	伟大的	品质	和	他的	杰出	服务	到	这	教会	似乎	到	标记

[hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

him	out	as	specially	fitted	to	stand	beside	St	.	Peter	,
他	出去	作为	特别	适配	到	站立	旁	英石	.	彼得	,

他卓越的品质和对教会的杰出贡献，似乎使他特别适合站在圣彼得身边。

[bəuθ]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

both	truly	representative	of	the	Church	of	Christ	.
两个都	真的	代表	的	这	教会	的	基督	.

两者都真正代表了基督教会。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] .

ORNAMENTAL	CARVING	.
装饰	雕刻	.

装饰雕刻。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][ɑː'keidiŋ][ænd; ənd] [seˈdɪlɪr] ,

All	round	the	chapel	on	either	side	,	above	the	arcading	and	sedilia	,
全部	圆形的	这	教堂	在	任何一个	边	,	多于	这	街机游戏	和	席迪利亚	,

教堂两侧四周，拱廊和祭司席上方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] [ɪz] [pleɪst] , [rʌnz] , [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,

and	in	the	recess	in	which	the	Holy	Table	is	placed	,	runs	,	carved	in	stone	,
和	在	这	凹陷处	在	哪个	这	圣	桌子	是	放置	,	跑步	,	雕刻	在	石头	,

在放置圣桌的壁龛里，刻着一行字，用石头雕刻着：

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , “ [ðə; ði]

the	trailing	vine	with	leaves	and	grapes	,	emblematic	of	our	Saviour	,	“	The
这	尾随	藤	和	树叶	和	葡萄	,	象征性的	的	我们的	救主	,	“	这

[truː] [vaɪn] ,

True	Vine	,
真的	藤	,

蔓生的藤蔓，枝繁叶茂，结满葡萄，象征着我们的救世主，“真葡萄树”。

” [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['juːkərɪst] ;

”	and	of	the	Wine	of	the	Holy	Eucharist	;
”	和	的	这	葡萄酒	的	这	圣	圣餐	;

以及圣餐酒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑː'keidiŋ] [ænd; ənd] [se'dɪlɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

and	in	the	carving	of	the	arcading	and	sedilia	and	of	the	small
和	在	这	雕刻	的	这	街机游戏	和	席迪利亚	和	的	这	小的

[bɔsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætərˌfɔɪl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] ,

bosses	of	the	quatrefoil	work	of	the	arch	that	carries	the	east	window	,
老板	的	这	四叶草	工作	的	这	拱	那	携带	这	东方	窗户	,

在拱廊和祭坛座椅的雕刻，以及支撑东窗的四叶形拱门上的小凸饰中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] , ['sɪmblz] [ʌv; əv] [hoʊp]

will	be	found	the	pomegranate	,	the	lily	,	and	the	rose	,	symbols	of	Hope
将要	是	成立	这	石榴	,	这	百合	,	和	这	玫瑰	,	符号	的	希望

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

and	Immortality	,
和	不朽	,

这里会发现石榴、百合和玫瑰，它们都是希望和永生的象征。

[ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

of	Purity	and	Love	,
的	纯度	和	爱	,

纯洁与爱，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːst] [kiːz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər]

together	with	the	eagle	of	St	.	John	and	the	crossed	keys	of	St	.	Peter
一起	和	这	鹰	的	英石	.	约翰	和	这	交叉	钥匙	的	英石	.	彼得

.

:

.

与圣约翰之鹰和圣彼得之十字钥匙一起。

[ðə; ði] ['riədɔs] .

THE	REREDOS	.
这	祭坛屏风	.

祭坛屏风。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['teɪbl] [stændz] [ðə; ði] ['riədɔs] , [ʌv; əv] ['rɪtʃli] - [kaːvd] [bæθ]

At	the	back	of	the	Holy	Table	stands	the	Reredos	,	of	richly	-	carved	Bath
在	这	后退	的	这	圣	桌子	站立	这	祭坛屏风	,	的	丰富	-	雕刻	洗澡

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

圣桌后方是祭坛屏风，由精雕细琢的巴斯石制成。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃər]

the	general	idea	of	the	sculpture
这	一般的	主意	的	这	雕塑

雕塑的总体构想

['biːɪŋ] “ [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] , ” [meɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] -
being **“** **the** **one** **great** **sacrifice** **of** **our** **Blessed** **Lord** **,** **”** **made** **with** **blood** **-**
存在 “ 这 一 伟大的 牺牲 的 我们的 蒙福 主 , ” 制成 和 血 -
['ʃedɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
shedding **upon** **the** **Cross** **,**
脱落 之上 这 叉 ,

是“我们蒙福的主在十字架上用鲜血所作出的伟大牺牲”，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
represented **in** **the** **Crucifixion** **.**
代表 在 这 十字架刑 .

在耶稣受难像中有所体现。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riədɔs] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl] ,
Examining **the** **reredos** **more** **in** **detail** **,**
检查 这 祭坛屏风 更多的 在 细节 ,

更详细地检查祭坛屏风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['kænəpid]
it **will** **be** **observed** **that** **the** **whole** **is** **divided** **into** **three** **sections** **of** **richly** **canopied**
它 将要 是 观察到 那 这 所有的 是 分割 进入 三 部分 的 丰富 有顶棚的
[nɪtʃiz] [baɪ] ['slendər] ['bʌtrəsɪz] ,
niches **by** **slender** **buttresses** **,**
利基市场 经过 苗条 扶壁 ,

可以看出，整个建筑被细长的扶壁分隔成三个装饰华丽的壁龛区域。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪndʒl] ['fɪgjərz] ['hoʊldɪŋ] [ʃiːldz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon **which** **are** **angel** **figures** **holding** **shields** **carved** **with** **the** **emblems** **of** **the**
之上 哪个 是 天使 数据 保持 盾牌 雕刻 和 这 徽章 的 这
[fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Four **Evangelists** **.**
四 福音传道者 .

其上绘有天使形象，手持刻有四福音书作者徽章的盾牌。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]
In **the** **central** **section** **our** **attention** **is** **first** **of** **all** **directed** **to** **the** **offering** **of**
在 这 中央 部分 我们的 注意力 是 第一的 的 全部 指导 到 这 提供 的
[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʌn] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
the **Great** **High** **Priest** **of** **the** **“** **one** **oblation** **of** **Himself** **once** **offered** **on** **the** **Cross** **.**
这 伟大的 高的 牧师 的 这 “ 一 祭祀 的 他本人 一次 提供 在 这 叉 .

在中心部分，我们的注意力首先被引导到大祭司献上“祂在十字架上一次献上的祭品”。

” [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
” **The** **sculptor** **has** **succeeded** **in** **combining** **that** **which** **it** **is** **so** **difficult** **to**
” 这 雕塑家 有 成功了 在 结合 那 哪个 它 是 所以 难的 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

“这位雕塑家成功地将如此难以做到的事情结合起来了。”

[ðə; ði] [truː] ['peɪθɑːs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌpɜːrsə'nælәti]
the **true** **pathos** **of** **human** **suffering** **with** **the** **dignity** **of** **the** **Divine** **personality**
这 真的 感伤 的 人类 痛苦 和 这 尊严 的 这 神圣的 性格
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɪktɪm] .
of **the** **Holy** **Victim** **.**
的 这 圣 受害者 .

人类苦难的真正悲怆与圣祭神圣人格的尊严。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri]
On **either** **side** **of** **the** **crucified** **Son** **of** **God** **are** **the** **Blessed** **Virgin** **Mary**
在 任何一个 边 的 这 被钉在十字架上 儿子 的 上帝 是 这 蒙福 处女 玛丽
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
and **St** **.** **John** **,**
和 英石 . 约翰 ,

在被钉在十字架上的上帝之子两侧，分别是圣母玛利亚和圣约翰。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [nɪtʃiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] ,
whilst **in** **the** **two** **smaller** **niches** **are** **the** **figures** **of** **the** **two** **Maries** **,**
而 在 这 二 较小的 利基市场 是 这 数据 的 这 二 玛丽斯 ,

而在两个较小的壁龛里，则是两位圣母玛利亚的雕像。

['meri] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kliəpəs] , [ænd; ənd] ['meri] ['mægdəliːn] .
Mary **the** **wife** **of** **Cleopas** **,** **and** **Mary** **Magdalene** **.**
玛丽 这 妻子 的 克利奥帕斯 , 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

革流巴的妻子马利亚和抹大拉的马利亚。

[ðə; ði] ['riədɔs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [wɜːrk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər]
The **reredos** **and** **the** **whole** **of** **the** **carved** **work** **throughout** **the** **chapel** **are**
这 祭坛屏风 和 这 所有的 的 这 雕刻 工作 自始至终 这 教堂 是
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [nə'θænjəl] [hɪtʃ] ,
the **work** **of** **Mr** **.** **Nathaniel** **Hitch** **,**
这 工作 的 先生 . 纳撒尼尔 拴住 ,

教堂内的祭坛屏风和所有雕刻作品均出自纳撒尼尔·希奇先生之手。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['skʌlptər] [ʌv; əv] - [roʊd] , ['vɑːksˌhɔl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli]
the **well** **-** **known** **sculptor** **of** **Harleyford** **Road** **,** **Vauxhall** **,** **who** **has** **been** **ably**
这 出色地 - 已知 雕塑家 的 - 路 , 沃克斯豪尔 , WHO 有 到过 能够
[ə'sɪstɪd] [θruː'aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['hærəld]['hwitəkə(r)] .
assisted **throughout** **by** **Mr** **.** **Harold** **Whitaker** **.**
协助 自始至终 经过 先生 . 哈罗德 惠特克 .

这位来自沃克斯豪尔哈雷福德路的著名雕塑家，一直得到哈罗德·惠特克先生的鼎力协助。

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .
THE **ALTAR** **AND** **ITS** **FURNITURE** **.**
这 坛 和 它是 家具 .

祭坛及其陈设。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kaːvd] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] ,
The **altar** **itself** **,** **which** **is** **of** **carved** **English** **oak** **,**
这 坛 本身 , 哪个 是 的 雕刻 英语 橡木 ,

祭坛本身是用雕刻过的英国橡木制成的，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ]['mesərz] . [dɑːrt] & ['frænsɪs][ʌv; əv] ['krɛdɪtən] [tuː; tə]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪn]
and **made** **by** **Messrs** **.** **Dart** **&** **Francis** **of** **Crediton** **to** **Mr** **.** **Caröe's** **design**
和 制成 经过 先生们 . 镖 & 弗朗西斯 的 克雷迪顿 到 先生 . - 设计
[hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kaːvd] [wɜːrk]['ɪntuː] [θriː] [rɪ'sest] [kəm'pɑːtmənts] ,
has **a** **front** **divided** **by** **carved** **work** **into** **three** **recessed** **compartments** **,**
有 一个 正面 分割 经过 雕刻 工作 进入 三 凹陷 隔间 ,

该家具由克雷迪顿的达特和弗朗西斯公司根据卡罗先生的设计制作，正面由雕刻图案分隔成三个凹陷的隔间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] ['frʌntl] ['pænlz] [ʌv; əv] [pleɪn] [oʊk] , [ɔːr][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [im'brɔidəd] [wɜːrk] ,
into **which** **will** **fit** **frontal** **panels** **of** **plain** **oak** **,** **or** **of** **beautifully** **embroidered** **work** **,**
进入 哪个 将要 合身 正面 面板 的 清楚的 橡木 , 或者 的 非常漂亮 绣花 工作 ,
[æz; əz] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] .
as **occasion** **demands** **.**
作为 场合 需求 .

根据场合需要，可以安装素面橡木面板，也可以安装精美刺绣面板。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['seprət] [sets][ʌv; əv] [ðiːz] [im'brɔidəd] ['pænlz] ([waɪt] , [red] ,
There **are** **four** **separate** **sets** **of** **these** **embroidered** **panels** **(** **white** **,** **red** **,**
那里 是 四 分离 套 的 这些 绣花 面板 (白色的 , 红色的 ,

这些刺绣布片共有四组（白色、红色、

[griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]) [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [broʊ'keɪd] ,
green **and** **purple** **)** **the** **material** **of** **which** **is** **in** **all** **cases** **a** **rich** **brocade** **,**
绿色的 和 紫色的) 这 材料 的 哪个 是 在 全部 案例 一个 富有的 锦缎 ,

绿色和紫色）其材质均为华丽的锦缎，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ['speʃəli] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,
upon **which** **very** **beautiful** **designs** **specially** **made** **by** **Mr** **.** **Caröe** **,**
之上 哪个 非常 美丽的 设计 特别 制成 经过 先生 . - ,

其上绘制了卡罗先生专门设计的非常精美的图案，

[hæv; həv] [bɪn] [im'brɔidəd] [baɪ] [mɪs] ['hɪldə][siː] . ['mɔːrɪs] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs]
have **been** **embroidered** **by** **Miss** **Hilda** **C** **.** **Morris** **(** **with** **the** **assistance** **of** **Miss**
有 到过 绣花 经过 错过 希尔达 C . 莫里斯 (和 这 协助 的 错过
['pɑːrsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bʌtlər]) [æt; ət][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] ,
Parson **and** **Miss** **Butler** **)** **at** **her** **studio** **,**
牧师 和 错过 巴特勒) 在 她 工作室 ,

这些刺绣是由希尔达·C·莫里斯小姐（帕森小姐和巴特勒小姐协助）在她的工作室完成的。

- , [vɪk'tɔːriə] [groʊv] , [es] . ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]
10 **,** **Victoria** **Grove** **,** **S** **.** **W** **.** **It** **would** **take** **too** **long** **to** **describe** **the** **designs** **in**
- , 维多利亚 树林 , S . W . 它 会 拿 也 长的 到 描述 这 设计 在
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

西南维多利亚格罗夫10号。详细描述这些设计需要太长时间。

[æz; əz] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
as **,** **though** **small** **,** **they** **are** **very** **full** **of** **thought** **and** **work** **,**
作为 , 尽管 小的 , 他们 是 非常 满的 的 想法 和 工作 ,

虽然它们个头小，但却充满了思考和心血。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
and **have** **taken** **a** **long** **time** **to** **carry** **out** **,**
和 有 已采取 一个 长的 时间 到 携带 出去 ,

而且耗时很长，才得以完成。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv]
but **to** **those** **who** **are** **interested** **in** **church** **embroidery** **they** **will** **doubtless** **prove**
但 到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 教会 刺绣 他们 将要 毫无疑问 证明
[ʌv; əv] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
of **very** **special** **interest** **.**
的 非常 特别的 兴趣 .

但对于那些对教堂刺绣感兴趣的人来说，它们无疑会具有非常特殊的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]
It **may** **be** **of** **interest** **to** **mention** **here** **the** **eucharistic** **vessels** **and** **the**
它 可能 是 的 兴趣 到 提到 这里 这 圣餐 船只 和 这
['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['flaʊər] [veisis] ,
candlesticks **and** **flower** **vases** **,**
烛台 和 花 花瓶 ,

这里或许值得一提的是圣餐用具、烛台和花瓶。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
all **of** **which** **are** **of** **silver** **,**
全部 的 哪个 是 的 银 ,

全部都是银制的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [mɪs] ['wʊdwərd] [æt; ət]

and	have	been	made	from	Mr	.	Caröe's	designs	by	Miss	Woodward	at
和	有	到过	制成	从	先生	.	-	设计	经过	错过	伍德沃德	在

[hɜ:r; hər]['stu:dioʊ] ,

her	studio	,
她	工作室	,

这些作品是由伍德沃德小姐在她自己的工作室里，根据卡罗先生的设计制作而成的。

[faɪv][ænd; ənd]['sɛvən] , ['dʒɑ:nsən] [stri:t] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] [geɪt] .

5	and	7	,	Johnson	Street	,	Notting	-	hill	Gate	.
5	和	7	,	约翰逊	街道	,	记不清	-	爬坡道	门	.

诺丁山门约翰逊街5号和7号。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gɑ:θɪk] [taɪp] , [ɪz][ə'baʊt]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	chalice	,	which	is	of	the	late	Gothic	type	,	is	about	7	inches	high	,
这	圣杯	,	哪个	是	的	这	晚的	哥特	类型	,	是	关于	7	英寸	高的	,

这只圣杯属于晚期哥特式风格，高约7英寸。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [boʊl] , [raʊnd] [ðə; ði][rɪm]

having	a	circular	bowl	,	round	the	rim
拥有	一个	圆	碗	,	圆形的	这	轮缘

碗状，边缘呈圆形

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['letərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [kælɪsɛm][sæljətɑ:rɪs]

of	which	are	engraved	in	appropriate	lettering	the	words	:	"	Calicem	Salutaris
的	哪个	是	刻	在	合适的	字母	这	字	:	"	杯状	萨鲁塔里斯

-

accipiam
-

其中刻有适当的字体："Calicem Salutaris accipiam

[et]['noʊmən]['dɑ:mɪni] - .

et	nomen	Domini	invocabo	.
等	名称	多米尼	-	.

et nomen Domini invocabo.

" [ðə; ði][stem][ænd; ənd] [fʊt] [ɑ:r; ər][hek'sægənl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:p] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli]

"	The	stem	and	foot	are	hexagonal	,	and	with	the	knop	are	richly
"	这	干	和	脚	是	六边形	,	和	和	这	旋钮	是	丰富

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:θɪk] ['ɔ:rnəmənt] .

decorated	with	Gothic	ornament	.
装饰	和	哥特	装饰品	.

"茎和底座呈六边形，顶部饰有精美的哥特式纹饰。

[ðə; ði] ['pætn] [fɪts][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['kʌvər] [ˌðer'tu:] .

The	paten	fits	on	to	the	top	of	the	chalice	,	forming	a	cover	thereto	.
这	专利	适合	在	到	这	顶部	的	这	圣杯	,	成型	一个	覆盖	到	.

圣盘盖在圣杯顶部，形成一个盖子。

[raʊnd] [ɪts] [edʒ] [rʌnz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [hɑ:k][ˌi: es 'ti:]['kɔ:rpəs] ['miəm] [kwɒd][proʊ]['voʊbəs] [dətɜ:] ,

Round	its	edge	runs	the	inscription	,	"	Hoc	est	corpus	meum	quod	pro	vobis	datur	,
圆形的	它是	边缘	跑步	这	题词	,	"	hoc	est	语料库	梅姆	猃	专业	vobis	曼陀罗	,

其边缘刻有铭文："Hoc est corpus meum quod pro vobis datur，

" [waɪlst] [ə'krɔ:s] [ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [ɪm'bɑ:st] [ə; eɪ] [krɔ:s] ,

"	whilst	across	its	entire	surface	is	embossed	a	cross	,
"	而	穿过	它是	全部的	表面	是	压纹	一个	叉	,

其整个表面都压印着一个十字架，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑːnəgræm][ɪn][loʊ] [rɪ'liːf] ,

in	the	centre	of	which	is	the	sacred	monogram	in	low	relief	,
在	这	中心	的	哪个	是	这	神圣	字母组合	在	低的	宽慰	,

中心是浅浮雕的神圣字母组合图案，

[æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] [liːf] ['ɔːrnəmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz]

as	are	also	the	squares	of	Gothic	leaf	ornament	at	the	end	of	the	arms
作为	是	还	这	正方形	的	哥特	叶子	装饰品	在	这	结尾	的	这	武器

.

:

.

臂章末端的哥特式叶子装饰方块也是如此。

[ðə; ði] ['flaʊər] [veisis][ɑːr; ər][sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['oʊv(ə)l][ɪn]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['æŋgjələr]

The	flower	vases	are	some	6	inches	high	,	oval	in	section	with	slight	angular
这	花	花瓶	是	一些	6	英寸	高的	,	椭圆形	在	部分	和	轻微	角度

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

这些花瓶高约6英寸，横截面呈椭圆形，略带棱角。

[ænd; ənd] ['nærəud] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] .

and	narrowed	below	the	neck	and	above	the	foot	.
和	范围缩小	以下	这	脖子	和	多于	这	脚	.

颈部以下和脚部以上逐渐变窄。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnɚz] [neɪm] ,

Each	has	a	marguerite	engraved	upon	it	,	emblem	of	the	donor's	name	,
每个	有	一个	玛格丽特	刻	之上	它	,	徽	的	这	捐赠者的	姓名	,

每朵花上都刻着一朵雏菊，这是捐赠者名字的象征。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [em] .

and	an	ornamental	initial	letter	M	.
和	一个	装饰	最初的	信	M	.

以及一个装饰性的首字母 M。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ɑːr; ər]['ɑːblɔːŋ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɔːd] [saɪd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	candlesticks	are	oblong	in	section	,	with	one	broad	side	forming	the	front	,
这	烛台	是	长方形	在	部分	,	和	一	广阔	边	成型	这	正面	,

这些烛台横截面呈长方形，其中一侧较宽，构成正面。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌemblə'mætɪk] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [wɜːrk][ə'pɑːn]

the	shafts	being	decorated	with	emblematic	marguerites	and	tracery	work	upon
这	轴	存在	装饰	和	象征性的	雏菊	和	花饰	工作	之上

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] .

a	background	of	blue	enamel	.
一个	背景	的	蓝色的	搪瓷	.

柱身饰以象征性的雏菊和镂空花纹，背景为蓝色珐琅。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [em][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnts]

An	Ornamental	initial	letter	M	and	the	date	are	engraved	upon	the	fronts
一个	装饰	最初的	信	M	和	这	日期	是	刻	之上	这	前线

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

of	the	feet	,
的	这	脚	,

鞋底正面刻有装饰性的首字母M和日期。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [boʊlz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ɪn] ['hæmərd] ['sɪlvər] ,

which	,	like	the	bowls	,	are	of	simple	form	in	hammered	silver	,
哪个	,	喜欢	这	碗	,	是	的	简单的	形式	在	锤击	银	,

这些银碗造型简洁，由锤纹银制成。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

the	decoration	being	confined	to	the	shafts	.
这	装饰	存在	受限	到	这	轴	.

装饰仅限于柱身。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

THE	PAVEMENT	OF	THE	CHAPEL	.
这	路面	的	这	教堂	.

教堂的人行道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪl] [stænd] [ænd; ənd]

With	the	exception	of	those	portions	upon	which	the	chairs	will	stand	and
和	这	例外	的	那些	部分	之上	哪个	这	椅子	将要	站立	和

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [oʊk] [blɑːks] ,

which	are	laid	in	oak	blocks	,
哪个	是	铺设	在	橡木	积木	,

除了放置椅子的那些用橡木块垫高的部分之外，

[ðə; ði] [hoʊl] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] ['mɑːrb(ə)l] [moʊ'zeɪɪk] ,

the	whole	flooring	of	the	chapel	is	laid	in	marble	or	marble	mosaic	,
这	所有的	地板	的	这	教堂	是	铺设	在	大理石	或者	大理石	马赛克	,

整个教堂的地面都铺设了大理石或大理石马赛克。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔzmɑːti] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [-] [ænd; ənd] 13th

after	the	fashion	of	the	old	Cosmati	work	of	the	12th	[	10	]	and	13th
后	这	时尚	的	这	老的	科斯马蒂	工作	的	这	12th	[	-	]	和	13th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

仿照 12 [10] 和 13 世纪科斯马蒂的古老作品风格。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [prɪ'perd] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

This	work	has	been	carried	out	to	a	special	design	prepared	by	Mr	.	Caröe	,
这	工作	有	到过	携带	出去	到	一个	特别的	设计	准备	经过	先生	.	-	,

这项工作是根据卡罗先生专门设计的方案进行的。

[baɪ] ['mesərz] . ['ɑːrθər] [liː] & [bɹoʊz] . , ['limitid] . , ['mɑːrb(ə)l] ['wɜːrkərz] , [ʌv; əv] [heɪz] , ['mɪdlseks] .

by	Messrs	.	Arthur	Lee	&	Bros	.	,	Ltd	.	,	Marble	Workers	,	of	Hayes	,	Middlesex	.
经过	先生们	.	亚瑟	李	&	兄弟	.	,	有限公司	.	,	大理石	工人	,	的	海耶斯	,	米德尔塞克斯	.

由米德尔塞克斯郡海耶斯的亚瑟·李兄弟有限公司（大理石加工商）制造。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪvmənt] ,

There	is	a	good	deal	that	may	possibly	be	of	interest	in	this	pavement	,
那里	是	一个	好的	交易	那	可能	可能	是	的	兴趣	在	这	路面	,

这条人行道上有很多东西可能值得人们关注。

[bəuθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [juːst]

both	because	of	the	class	of	work	and	the	variety	of	marbles	used
两个都	因为	的	这	班级	的	工作	和	这	种类	的	弹珠	用过的

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

这既是因为作品的档次，也是因为其中使用的弹珠种类繁多。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] .

and	because	of	the	symbolic	nature	of	certain	portions	.
和	因为	的	这	象征性的	自然	的	肯定	部分	.

并且因为某些部分具有象征意义。

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] , [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

We	will	deal	,	first	,	with	the	actual	steps	in	the	chapel	.
我们	将要	交易	,	第一的	,	和	这	实际的	步骤	在	这	教堂	.

我们首先来处理教堂里的实际台阶。

[ðə; ði] [tuː] [steps] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː]) [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ɑːr; ər][leɪd][ɪn][luːˈnɛl] ,

The	two	steps	(	Nos	.	1	and	2	)	at	the	western	end	are	laid	in	Lunel	,
这	二	步骤	(	编号	.	1	和	2	)	在	这	西	结尾	是	铺设	在	卢内尔	,

西端的两级台阶（1号和2号）是用卢内尔木材铺设的。

[ðə; ði][nekst][step][æz; əz][juː; jʊ][wɔːk] [iːst] ([noʊ] . [θriː]) ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['mɑːrb(ə)l] ,

the	next	step	as	you	walk	east	(	No	.	3	)	being	of	an	Austrian	marble	,
这	下一个	步	作为	你	走	东方	(	不	.	3	)	存在	的	一个	奥地利	大理石	,

向东走，下一个台阶（3号台阶）是由奥地利大理石制成的。

“ [ˌes ˈtiː] . [dʒʌst] , ” [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['iːstərnmoʊst] [steps] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . [fɔːr] ,

“	St	.	Just	,	”	whilst	the	three	easternmost	steps	(	Nos	.	4	,
“	英石	.	只是	,	”	而	这	三	最东端	步骤	(	编号	.	4	,

“圣朱斯特”，而最东边的三级台阶（4号，

[faɪv][ænd; ənd][sɪks]) ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] ['nɪrəst] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['stætʃueri] ,

5	and	6	)	leading	to	and	nearest	the	altar	,	are	of	white	statuary	,
5	和	6	)	领导	到	和	最近的	这	坛	,	是	的	白色的	雕像	,

5和6）通往祭坛且距离祭坛最近的部分，是白色雕像。

[grænd] [ænˈtiːk] , [ænd; ənd]['roʊsoʊ][ɑːnˈtiːkoʊ] , [rɪˈspektɪvli] .

grand	antique	,	and	Rosso	Antico	,	respectively	.
盛大	古董	,	和	罗索	安提科	,	分别	.

分别是 grand antique 和 Rosso Antico。

[tuː; tə]['dænti]['lʌvəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['piːtɜ-z]

To	Dante	lovers	,	and	there	are	doubtless	many	such	in	St	.	Peter's
到	但丁	恋人	,	和	那里	是	毫无疑问	许多	这样的	在	英石	.	彼得的

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

对于但丁的爱好者来说——毫无疑问，圣彼得教堂的教友中有很多这样的爱好者——

[ðiːz] ['iːstərnmoʊst] [steps] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]

these	easternmost	steps	will	recall	the	splendid	symbolism	of	the	passage	from
这些	最东端	步骤	将要	记起	这	灿烂	象征意义	的	这	通道	从

[ðə; ði][ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] (['kæntoʊ][ˌaɪˈɛks] . - – -) ,

the	Purgatorio	(	Canto	IX	.	94	–	102	)	,
这	炼狱	(	坎托	第九章	.	-	–	-	)	,

这些最东边的台阶将让人想起《炼狱篇》（第九章 94-102）中那段精彩的象征意义。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['dænti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

which	tells	how	Dante	came	to	the
哪个	讲述	如何	但丁	来了	到	这

它讲述了但丁是如何来到.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[geɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , ['kærid] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] ['væli] [baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['luːsjə] ,

Gate	of	Purgatory	,	carried	thither	from	the	Flowery	Valley	by	the	eagle	,	Lucia	,
门	的	炼狱	,	携带	那里	从	这	如花	谷	经过	这	鹰	,	露西亚	,

炼狱之门，由雄鹰露西亚从花谷带到这里。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] :

a	symbol	of	the	illuminating	grace	of	God	:
一个	象征	的	这	启发性的	优雅	的	上帝	:

象征着上帝光照般的恩典：

“ [lɑː] - ['viː] - , ['ɑːlioʊ][skægljən] - ,
“ La ' ve venimmo , alio scaglion primaio ,
“ 拉 - ve - , 艾里奥 斯卡格利翁 - ,

“La've venimmo，alio scaglion primaio，

[biː'ɑːŋkoʊ]['mɑːrmoʊ] , ['ɪrə][ˌes 'aɪ][puːliːtoʊ][iː] - ,
Bianco marmo , era si pulito e terso ,
比安科 马尔莫 , 时代 是 普利托 e - ,

Bianco marmo，era si pulito e terso，

[tʃeɪtʃ] - ['aɪoʊ][miː] - [ɪn]['iːsəu] ['kweli] ['aɪoʊ]['paɪoʊ] .
Ch ' io mi specchiai in esso quale io paio .
ch - io 米 - 在 埃索 quale io 帕约 .

Ch'io mi specchiai in esso quale io paio。

['ɪrə][ɪl][seˈkɑːndoʊ] , ['tintəu] - [ˌsi etʃ 'i]['pɜːrˌsoʊ] ,
Era il secondo , tinto più che perso ,
时代 il 第二 , 丁托 - 切 个人 ,

Era il secondaryo,tinto più che persono,

[diː] - [ˌju ɛn 'e][pɛ'triːnə] - [ed] - ,
D ' una petrina ruvida ed arsiccia ,
D - 乌纳 佩特里娜 - 编辑 - ,

D' una petrina ruvida ed arsiccia,

- [pər][loʊ]['lʊŋgoʊ][iː][pər][trɑː'vɛrsoʊ] .
Crepata per lo lungo e per traverso .
- 每 洛 长篇 e 每 横切 .

Crepata per lo lungo e per traverso。

[loʊ]['tɜːrzoʊ] , [ˌsi etʃ 'i][ˌdiː 'aɪ]['soʊprə] - ,
Lo terzo , che di sopra s'ammassiccia ,
洛 terzo , 切 迪 索普拉 - ,

Lo terzo, che di sopra s'ammassiccia,

[pɔrfːdoʊ][miː][pɜ˃riːə][ˌes 'aɪ] - ,
Porfido mi parea si fiammegiante ,
波尔菲多 米 帕雷亚 是 - ,

Porfido mi parea si fiammegiante,

[kʌm] ['sæŋgweɪ][ˌsi etʃ 'i]
Come sangue che
来 血 切

来血切

['fjuːɔː][ˌdiː 'aɪ] ['vinə] [spɪtʃə] .
fuor di vena spiccia .
fuor 迪 静脉 斯皮恰 .

fuor di vena spiccia.

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɔrən] ['vəːnən] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn]
” and which Mr . William Warren Vernon in his admirable edition
” 和 哪个 先生 . 威廉 沃伦 弗农 在 他的 令人钦佩的 版
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
translated as follows : —
翻译 作为 跟随 : —

“威廉·沃伦·弗农先生在他那令人赞叹的版本中将其翻译如下：——

“ [ðer; ðər] , [wer] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][fɜːrst] [ster] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
“ There , where we came unto the first stair , it was of white marble ,
“ 那里 , 在哪里 我们 来了 到 这 第一的 楼梯 , 它 曾是 的 白色的 大理石 ,

“我们来到第一级台阶那里，台阶是用白色大理石做的，

[soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [smuːð] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	polished	and	smooth	,	that	in	it	I	saw	myself	reflected	even	as	I	am	.
所以	抛光	和	光滑的	,	那	在	它	我	锯	我	反映	甚至	作为	我	是	.

如此光滑细腻，以至于我从中看到了自己的倒影。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː][ðæn; ðən] [pəːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd]

The	second	was	of	a	darker	hue	than	perse	,	and	of	a	rugged
这	第二	曾是	的	一个	较暗	色调	比	珀斯	,	和	的	一个	崎岖

[ænd; ənd]['kælsaɪnd][stoʊn] ,

and	calcined	stone	,
和	煅烧	石头	,

第二块颜色比第一块深，质地粗糙，像是经过煅烧的石头。

[fʊl] [ʌv; əv] [kræks] [ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .

full	of	cracks	in	all	its	length	and	breadth	.
满的	的	裂缝	在	全部	它是	长度	和	宽度	.

从长到宽都布满了裂缝。

[ðə; ði][θɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][paɪld][ɑːn] [ə'bʌv] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,

The	third	,	which	is	piled	on	above	,	seemed	to	me	to	be	of	porphyry	,
这	第三	,	哪个	是	堆积	在	多于	,	似乎	到	我	到	是	的	斑岩	,

第三块，也就是堆放在上面的那块，在我看来像是斑岩做的。

[æz; əz] ['fleɪmɪŋ] [red] [æz; əz] [blʌd] [ðæt] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn] .

as	flaming	red	as	blood	that	gushes	from	a	vein	.
作为	炽盛	红色的	作为	血	那	滔滔不绝	从	一个	静脉	.

鲜红如血，从血管里喷涌而出。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔmən,teɪtəz]

"	This	passage	has	been	variously	interpreted	,	nearly	all	the	early	commentators
"	这	通道	有	到过	各种各样的	翻译	,	几乎	全部	这	早期的	评论员

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [steps] ,

holding	that	by	the	three	steps	,
保持	那	经过	这	三	步骤	,

"这段文字有多种解释，几乎所有早期注释者都认为，通过这三个步骤，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz] [ə'proʊtʃt] , ['dænti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

by	which	the	gate	of	Purgatory	is	approached	,	Dante	intended	to	symbolize	the
经过	哪个	这	门	的	炼狱	是	接近	,	但丁	故意的	到	象征	这

[θriː] [ækts][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

three	acts	of	penitence	,
三	行为	的	忏悔	,

但丁借用通往炼狱之门的入口，意在象征三种忏悔行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [θi'ɑːlədʒi] , ['neɪmli] , ([wʌn])

as	they	were	understood	in	the	days	of	scholastic	theology	,	namely	,	(	1	)
作为	他们	是	理解	在	这	天	的	学术	神学	,	即	,	(	1	)

[kən'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

contrition	of	the	heart	,
忏悔	的	这	心	,

正如经院神学时代所理解的那样，即（1）内心的忏悔，

([ˌtuː'tuː]) [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][wɜːrks] ,

(	2	)	confession	of	the	mouth	,	and	(	3	)	satisfaction	by	works	,
(	2	)	忏悔	的	这	嘴	,	和	(	3	)	满意	经过	作品	,

（2）口里的认罪，（3）行为上的满足，

[waɪlst] [ɪn] [deɪz] ['nɪrər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [di:n] ['plʌmtri] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ([wʌn]) [ðə; ði]

whilst	in	days	nearer	to	our	own	Dean	Plumptre	has	observed	that	(	1	)	the
而	在	天	更近	到	我们的	自己的	院长	普伦普特	有	观察到	那	(	1	)	这

[waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['dænti] [sɔ:] [hɪm'self] ['mɪrərd] ['ɪndɪˌkeɪts] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]

white	marble	in	which	Dante	saw	himself	mirrored	indicates	purity	of	conscience
白色的	大理石	在	哪个	但丁	锯	他自己	镜像	表示	纯度	的	良心

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ;

and	that	self	-	knowledge	without	which	contrition	is	incomplete	;
和	那	自己	-	知识	没有	哪个	忏悔	是	未完成	;

而更接近我们时代的迪安·普伦普特雷则观察到，（1）但丁在镜子中看到的白色大理石象征着良心的纯洁和自我认知，没有这种自我认知，忏悔是不完整的；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði][dɑ:rk] , ['glu:mi] [hju:] ,

(	2	)	the	dark	,	gloomy	hue	,
(	2	)	这	黑暗的	,	阴沉	色调	,

（2）阴暗、阴郁的色调，

[ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ster] ['sɪmbəˌlaɪziz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

the	broken	and	rough	surface	of	the	second	stair	symbolizes	the	state	of
这	破碎的	和	粗糙的	表面	的	这	第二	楼梯	象征着	这	状态	的

[ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][leɪd] [ber] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [blæk] [ʌn'raitʃəsnis] ;

the	heart	as	laid	bare	in	confession	in	all	its	black	unrighteousness	;
这	心	作为	铺设	裸	在	忏悔	在	全部	它是	黑色的	不义	;

第二级台阶破损粗糙的表面象征着在忏悔中赤裸裸地展现出来的内心状态，充满了黑暗的罪恶；

([θri:]) [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rfəri] [ɪz][fɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔ:r] [lʌv]

(	3	)	the	crimson	hue	of	the	porphyry	is	fit	emblem	of	the	charity	or	love
(	3	)	这	赤红	色调	的	这	斑岩	是	合身	徽	的	这	慈善机构	或者	爱

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rks][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	is	the	spring	of	all	works	of	satisfaction	.
哪个	是	这	春天	的	全部	作品	的	满意	.

（3）斑岩的深红色调恰如慈善或爱的象征，而慈善或爱是所有令人满意的行为的源泉。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['dænti:z] ['sɪmbəlɪzəm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	whatever	may	be	the	exact	meaning	of	Dante's	symbolism	,	the	general
但	任何	可能	是	这	精确的	意义	的	但丁的	象征意义	,	这	一般的

[aɪ'di:ə][ɪz][pleɪn] ,

idea	is	plain	,
主意	是	清楚的	,

但无论但丁的象征手法究竟有何确切含义，其总体思路都很明确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [steps] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] ,

and	the	symbolism	of	these	three	steps	,	white	,	black	,	and	red	,
和	这	象征意义	的	这些	三	步骤	,	白色的	,	黑色的	,	和	红色的	,

这三个步骤分别象征着白色、黑色和红色。

[si:mz] [pɪ'kju:liərli] [ə'proʊpriət] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

seems	peculiarly	appropriate	in	a	chapel	to	be	used	so	largely	for	the
似乎	奇特地	合适的	在	一个	教堂	到	是	用过的	所以	很大程度上	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ,

administration	of	the	Holy	Communion	,
行政	的	这	圣	圣餐	,

在主要用于举行圣餐仪式的教堂里，这似乎格外合适。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ə'laɪk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][wɜ:rdz] ,

at	which	the	Invitation	and	Confession	alike	will	be	made	in	words	,
在	哪个	这	邀请	和	忏悔	同样	将要	是	制成	在	字	,

届时，邀请和忏悔都将以言语表达。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ɪz][soʊ] ['fʊli] [ɪn]['hɑːrməni] .

with	which	the	symbolism	of	the	steps	is	so	fully	in	harmony	.
和	哪个	这	象征意义	的	这	步骤	是	所以	完全	在	和谐	.

台阶的象征意义与此完全和谐。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɪt'self] ,

With	regard	to	the	mosaic	pavement	itself	,
和	看待	到	这	马赛克	路面	本身	,

至于马赛克地面本身，

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'pend] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

we	cannot	do	better	than	append	the	short	descriptive	notes	that	have	been
我们	不能	做	更好的	比	附加	这	短的	描述性的	笔记	那	有	到过

我们所能做的最好的就是附上这些简短的描述性注释。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['veri] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [waɪt] , [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [wɜːrks] ['mænɪdʒər][ʌv; əv]['mesərz] .

very	kindly	furnished	by	Mr	.	C	.	White	,	the	courteous	Works	Manager	of	Messrs	.
非常	亲切地	提供	经过	先生	.	C	.	白色的	,	这	有礼貌	作品	经理	的	先生们	.

['ɑːrθər] [liː] & [bɹoʊz] . : —

Arthur	Lee	&	Bros	.	:	—
亚瑟	李	&	兄弟	.	:	—

非常感谢Arthur Lee & Bros.公司和蔼可亲的工厂经理C. White先生的慷慨提供：

“ ['pɔːrʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər]['ɔːltər][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['pænlz] [wɪð; wɪθ]['roʊsoʊ]

“	Portion	directly	under	Altar	is	composed	of	Vedrasse	panels	with	Rosso
“	部分	直接地	在下面	坛	是	由	的	-	面板	和	罗索

[ɑːn'tiːkoʊ] [krɔsiz] [ˌɪn'leɪd][ɪn] [seɪm] .

Antico	crosses	inlaid	in	same	.
安提科	十字架	镶嵌	在	相同的	.

“祭坛正下方的部分由镶嵌着Rosso Antico十字架的Vedrasse板组成。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][stɑːr] - [ʃeɪpt]

The	panel	coming	directly	in	front	of	this	is	composed	of	star	-	shaped
这	控制板	未来	直接地	在	正面	的	这	是	由	的	星星	-	形状

['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ˌɪn'leɪz] [raʊnd] [seɪm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs]

pieces	of	St	.	Just	with	cosmatesque	inlays	round	same	composed	of	various
件	的	英石	.	只是	和	哥斯玛特式	镶嵌	圆形的	相同的	由	的	各种各样的

['fænsi] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .

fancy	coloured	marbles	and	borders	in	St	.	Just	.
想要	有色	弹珠	和	边界	在	英石	.	只是	.

正前方的面板由星形的圣朱斯特石块组成，周围镶嵌着科斯马特风格的石块，这些石块由各种花式彩色大理石和圣朱斯特石边框组成。

[fʊt] - [peɪs] [ænd; ənd]['raɪzər][ɑːr; ər][ɪn]['roʊsoʊ][ɑːn'tiːkoʊ] .

Foot	-	pace	and	riser	are	in	Rosso	Antico	.
脚	-	步伐	和	立管	是	在	罗索	安提科	.

脚踏板和立管位于 Rosso Antico。

“ ['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] . — [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ɪz][ɪn]['skairɔs; 'skiː-] , [ðə; ði] [bæk]

“	Portion	on	the	left	of	the	Altar	.	—	The	front	panel	is	in	Skyros	,	the	back
“	部分	在	这	左边	的	这	坛	.	—	这	正面	控制板	是	在	斯基罗斯岛	,	这	后退

[wʌn][ɪn] - ,

one	in	Vedrasse	,
一	在	-	,

“祭坛左侧部分——正面面板来自斯基罗斯岛，背面面板来自韦德拉斯岛，

[ðə; ði]['sentər]['pæn(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] .

the	centre	panel	in	St	.	Katharine's	.
这	中心	控制板	在	英石	.	凯瑟琳的	.

圣凯瑟琳教堂的中心面板。

['sɜːrkjələr]['pænlz] — [tɑːp][left] - [hænd]['kɔːrnər] , - ['sæŋgwɪn] ; ['bɑːtəm] [left] - [hænd]['kɔːrnər] ,

Circular	panels	—	top	left	-	hand	corner	,	Brèche	Sanguine	;	bottom	left	-	hand	corner	,
圆	面板	—	顶部	左边	-	手	角落	,	-	乐观	;	底部	左边	-	手	角落	,

['aɪrɪʃ] [griːn] ; [tɑːp] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] ,

Irish	green	;	top	right	-	hand	corner	,
爱尔兰	绿色的	;	顶部	正确的	-	手	角落	,

圆形面板——左上角，血红色；左下角，爱尔兰绿；右上角，

['lændskeɪp] ; ['bɑːtəm] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] , ['devənʃə] .

landscape	;	bottom	right	-	hand	corner	,	Devonshire	.
景观	;	底部	正确的	-	手	角落	,	德文郡	.

风景；右下角，德文郡。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd]['bɔːrdərz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] ,

The	matrix	and	outside	borders	are	of	St	.	Just	,
这	矩阵	和	外部	边界	是	的	英石	.	只是	,

矩阵和外边界均来自圣贾斯特。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['fænsi] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] .

whilst	the	inlaid	portions	are	of	various	fancy	coloured	marbles	.
而	这	镶嵌	部分	是	的	各种各样的	想要	有色	弹珠	.

而镶嵌部分则由各种花式彩色大理石制成。

“ ['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] . — [ðɪs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][læst]

“	Portion	on	right	-	hand	Side	of	the	Altar	.	—	This	is	similar	to	the	one	last
“	部分	在	正确的	-	手	边	的	这	坛	.	—	这	是	相似的	到	这	一	最后的

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

"祭坛右侧部分——这与最后描述的那部分类似，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ɪz][ɪn][ˌpɑːvəu'nɑːtsəu] , [bæk] ['pæn(ə)l][ɪn]['skairɔs; 'skiː-] , [ænd; ənd]['sentər]

but	the	front	panel	is	in	Pavonazzo	,	back	panel	in	Skyros	,	and	centre
但	这	正面	控制板	是	在	帕沃纳佐	,	后退	控制板	在	斯基罗斯岛	,	和	中心

['pæn(ə)l][ɪn]['tæpəstri]

panel	in	tapestry
控制板	在	挂毯

但前面板是帕沃纳佐木，后面板是斯基罗斯木，中间面板是挂毯木。

['jɑːvə]['ɑːnɪks] .

Yava	onyx	.
亚瓦	缟玛瑙	.

雅瓦缟玛瑙。

[tɑːp] [raɪt] - [hænd]['sɜːrk(ə)l] , [oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [si'enə] ; ['bɑːtəm] [raɪt] - [hænd]['sɜːrk(ə)l] , -

Top	right	-	hand	circle	,	Old	Convent	Sienna	;	bottom	right	-	hand	circle	,	Brèche
顶部	正确的	-	手	圆圈	,	老的	修道院	赭色	;	底部	正确的	-	手	圆圈	,	-

['sæŋgwɪn] ; [tɑːp] [left] - [hænd]['sɜːrk(ə)l] ,

Sanguine	;	top	left	-	hand	circle	,
乐观	;	顶部	左边	-	手	圆圈	,

右上角圆圈，锡耶纳老修道院；右下角圆圈，血迹斑斑；左上角圆圈，

['aɪrɪʃ] [griːn] ; [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [left] - [hænd]['sɜːrk(ə)l] , ['lændskeɪp] .

Irish	green	;	and	bottom	left	-	hand	circle	,	Landscape	.
爱尔兰	绿色的	;	和	底部	左边	-	手	圆圈	,	景观	.

爱尔兰绿；左下角圆圈，风景。

“ [meɪn][ˌɪn'leɪd]['pæn(ə)l] . — [ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['pænlz] ,

“	Main	Inlaid	Panel	.	—	The	matrix	is	of	St	.	Just	,	and	the	circular	panels	,
“	主要的	镶嵌	控制板	.	—	这	矩阵	是	的	英石	.	只是	,	和	这	圆	面板	,

['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] ,

reading	from	left	to	right	,
阅读	从	左边	到	正确的	,

“主镶嵌板——底纹是圣朱斯特像，圆形镶嵌板从左到右依次为：

[ɑ:r; ər][æz; əz]['fɑ:loʊz] : — [gri:n] ['jɑ:və]['ɑ:nɪks] , [ˌkɔ'rælоʊ] , ['meksɪkən] ['ægət] , ['dʒæləu][ɑ:n'ti:koʊ] ,

are	as	follows	:	—	Green	Yava	onyx	,	Corallo	,	Mexican	agate	,	Giallo	Antico	,
是	作为	跟随	:	—	绿色的	亚瓦	缟玛瑙	,	科拉洛	,	墨西哥	玛瑙	,	吉亚洛	安提科	,

[v\\:d] [ɑ:n'ti:koʊ] , ['roʊsoʊ][ɑ:n'ti:koʊ] .

Verde	Antico	,	Rosso	Antico	.
维德	安提科	,	罗索	安提科	.

如下： — 绿色雅瓦玛瑙、珊瑚玛瑙、墨西哥玛瑙、Giallo Antico、Verde Antico、Rosso Antico。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔ:ʃənz] [ɪn] ['veriəs] [tʃɔɪs] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fænsi] ['kʌlərd]

The	inlaid	portions	in	various	choice	designs	are	composed	of	various	fancy	coloured
这	镶嵌	部分	在	各种各样的	选择	设计	是	由	的	各种各样的	想要	有色

['mɑ:rblz] .

marbles	.
弹珠	.

各种精选设计中的镶嵌部分由各种精美的彩色大理石组成。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪn][ˌɪn'leɪd]['pæn(ə)l] [kʌmz] [step] [noʊ] . [θri:][ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] ,

Directly	in	front	of	this	main	inlaid	panel	comes	Step	No	.	3	in	St	.	Just	,
直接地	在	正面	的	这	主要的	镶嵌	控制板	来	步	不	.	3	在	英石	.	只是	,

在这块主镶嵌板的正前方是圣贾斯特的第三级台阶，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [step] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɔ:r] ['gæŋweɪ] [ɑ:r; ər] ['pænlz] [ɪn]

and	below	this	step	on	either	side	of	the	aisle	or	gangway	are	panels	in
和	以下	这	步	在	任何一个	边	的	这	走道	或者	舷梯	是	面板	在

['skairɔs; 'ski:-] ,

Skyros	,
斯基罗斯岛	,

在这级台阶下方，过道或通道两侧都有用斯基罗斯岛材料制成的面板。

[ˌes 'ti:] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] - , [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz] ,

St	.	Just	,	and	Vedrasse	,	arranged	to	harmonise	,
英石	.	只是	,	和	-	,	安排	到	协调	,

圣朱斯特和韦德拉斯安排和声，

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔ:ʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['fænsi] ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] .

the	inlaid	portions	round	the	same	being	in	various	fancy	coloured	marbles	.
这	镶嵌	部分	圆形的	这	相同的	存在	在	各种各样的	想要	有色	弹珠	.

周围的镶嵌部分由各种精美的彩色大理石制成。

“ [ðə; ði] [aɪl] [ɔ:r] ['gæŋweɪ] . — [ðɪs] [ɪz][leɪd][ɪn] [θri:] ['pænlz] .

“	The	Aisle	or	Gangway	.	—	This	is	laid	in	three	panels	.
“	这	走道	或者	舷梯	.	—	这	是	铺设	在	三	面板	.

“过道或通道。——这由三块面板组成。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [kʌmz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['sentər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][step][noʊ] . [θri:] ([ˌes 'ti:] . [dʒʌst]

The	first	,	which	comes	next	to	the	centre	portion	of	Step	No	.	3	(	St	.	Just
这	第一的	,	哪个	来	下一个	到	这	中心	部分	的	步	不	.	3	(	英石	.	只是

) ,

)	,
)	,

第一个紧接第三步（圣贾斯特）的中间部分，

[hæz; həz]['heksəgənz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['stætʃueri][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veriəs] ['fænsi] ['kʌlərd]
has **hexagons** **composed** **of** **statuary** **with** **one** **or** **two** **various** **fancy** **coloured**
有 六边形 由 的 雕像 和 一 或者 二 各种各样的 想要 有色
['mɑːrblz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
marbles **introduced** **here** **and** **there** **.**
弹珠 介绍 这里 和 那里 .

由雕像组成的六边形，其间点缀着一两颗色彩艳丽的大理石。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['heksəgənz][ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['veriəs] ['fænsi] ['kʌlərd]
The **inlaid** **portions** **around** **the** **hexagons** **are** **composed** **of** **various** **fancy** **coloured**
这 镶嵌 部分 大约 这 六边形 是 由 的 各种各样的 想要 有色
['mɑːrblz] .
marbles **.**
弹珠 .

六边形周围的镶嵌部分由各种花式彩色大理石组成。

[ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l][hæz; həz]['skairɔs; 'skiːr-] , [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn]
The **second** **panel** **has** **Skyros** **,** **St** **.** **Just** **,** **and** **Vedrasse** **for** **the** **main**
这 第二 控制板 有 斯基罗斯岛 , 英石 . 只是 , 和 - 为了 这 主要的
['pɔːrʃ(ə)n] ,
portion **,**
部分 ,

第二幅图的主要部分是斯基罗斯岛、圣尤斯特和韦德拉塞。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] ['pænlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɪn'leɪz][ɑːr; ər][ɪn]['fænsi] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] .
laid **out** **in** **small** **panels** **,** **and** **the** **surrounding** **inlays** **are** **in** **fancy** **coloured** **marbles** **.**
铺设 出去 在 小的 面板 , 和 这 周围 镶嵌 是 在 想要 有色 弹珠 .

图案以小块面板的形式排列，周围的镶嵌物是精美的彩色大理石。

“ [ðə; ði][θɜːrd]['pæn(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [geɪts] ,
“ **The** **third** **panel** **,** **the** **nearest** **to** **the** **bronze** **gates** **,**
“ 这 第三 控制板 , 这 最近的 到 这 青铜 大门 ,

“第三块石板，也就是离青铜大门最近的那块，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒʌst][ænd; ənd][ˌpɑːvəu'nɑːtsəu] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]
is **composed** **in** **the** **main** **of** **St** **.** **Just** **and** **Pavonazzo** **,** **with** **one** **or**
是 由 在 这 主要的 的 英石 . 只是 和 帕沃纳佐 , 和 一 或者

主要由圣朱斯特和帕沃纳佐组成，其中一人或

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

[tuː] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['fænsi]
two **other** **colours** **introduced** **here** **and** **there** **,** **the** **inlaid** **portions** **being** **of** **fancy**
二 其他 颜色 介绍 这里 和 那里 , 这 镶嵌 部分 存在 的 想要
['kʌlərd] ['mɑːrblz] .
coloured **marbles** **.**
有色 弹珠 .

这里那里还零星地引入了另外两种颜色，镶嵌部分则采用花式彩色大理石。

“ [ðə; ði]['bɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['pænlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][step][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
“ **The** **borders** **to** **the** **two** **front** **panels** **in** **front** **of** **No** **.** **3** **step** **and** **also**
“ 这 边界 到 这 二 正面 面板 在 正面 的 不 . 3 步 和 还
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [aɪl] ['pænlz] [ɑːr; ər][ɪn][luː'nɛl] .
to **the** **three** **aisle** **panels** **are** **in** **Lunel** **.**
到 这 三 走道 面板 是 在 卢内尔 .

“3 号台阶前的两个前面板以及三个过道面板的边缘都采用了 Lunel 材料。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːrblz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ The following is a list of the principal marbles used in the construction of
“ 这 下列的 是 一个 列表 的 这 主要的 弹珠 用过的 在 这 建造 的
[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] : —
the steps and paving : —
这 步骤 和 铺路 : —

以下是用于建造台阶和铺路的主要大理石清单：—

['stætʃueri] .
Statuary .
雕像 .

雕像。

[roʊz] [si'enə] .
Rose Sienna .
玫瑰 赭色 .

玫瑰赭石。

['skairɔs; 'skiː-] , [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
Skyros , white , red , and yellow .
斯基罗斯岛 , 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 .

斯基罗斯，白色、红色和黄色。

['lændskeɪp] .
Landscape .
景观 .

景观。

- ['sæŋgwɪn] .
Brèche Sanguine .
- 乐观 .

血腥小腿。

[ˌpɑːvəu'nɑːtsəu] .
Pavonazzo .
帕沃纳佐 .

帕沃纳佐。

['aɪrɪʃ] [griːn] .
Irish Green .
爱尔兰 绿色的 .

爱尔兰绿。

- .
Bardilla .
- .

巴迪拉。

- .
Vedrasse .
- .

韦德拉塞。

['tæpəstri] ['jɑːvə]['ɑːnɪks] .
Tapestry Yava Onyx .
挂毯 亚瓦 缟玛瑙 .

雅瓦缟玛瑙挂毯。

[ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .
St . Just .
英石 . 只是 .

圣贾斯特。

[griːn] ['jɑːvə]['ɑːnɪks] .
Green **Yava** **Onyx** **.**
绿色的 亚瓦 缟玛瑙 .

绿色雅瓦玛瑙。

['swiːdɪʃ] [griːn] .
Swedish **Green** **.**
瑞典 绿色的 .

瑞典绿。

['meksɪkən] ['ægət] .
Mexican **Agate** **.**
墨西哥 玛瑙 .

墨西哥玛瑙。

[kɔːrk] [red] .
Cork **Red** **.**
软木 红色的 .

软木红。

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [və'rəunə] .
Red **and** **Yellow** **Verona** **.**
红色的 和 黄色的 维罗纳 .

红色和黄色维罗纳。

[ˌkɔ'ræloʊ] .
Corallo **.**
科拉洛 .

珊瑚。

[griːɑːt] .
Griotte **.**
格里奥特 .

格里奥特。

['blɜː] - .
Bleu **Turquin** **.**
蓝色 - .

蓝色土耳其。

['tiːnoʊs] .
Tinos **.**
蒂诺斯 .

蒂诺斯。

[ʒoʊn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
Jaune **Lamartine** **.**
黄 拉马丁 .

雅恩·拉马丁。

[bluː] [pen,teli'kɔn] .
Blue **Pentelikon** **.**
蓝色的 彭特利孔 .

蓝色 Pentelikon。

[ʒoʊn] [æn'tiːk] .
Jaune **Antique** **.**
黄 古董 .

古董黄。

['roʊsoʊ][ɑːn'tiːkoʊ] .
Rosso **Antico** **.**
罗索 安提科 .

Rosso Antico。

[oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [si'enə] .

Old	Convent	Sienna	.
老的	修道院	赭色	.

锡耶纳老修道院。

- .

Cippolino	.
-	.

奇波利诺。

['kæmpən][vɜːrt] .

Campan	Vert	.
坎潘	垂直	.

绿营。

[luː'nɛl] .

Lunel	.
卢内尔	.

卢内尔。

[v\\ːd] [ɑːn'tiːkoʊ] .

Verde	Antico	.
维德	安提科	.

Verde Antico。

[grænd] [æn'tiːk] .

Grand	Antique	.
盛大	古董	.

宏伟的古董。

['devən] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .

Devon	,	red	and	grey	.
德文郡	,	红色的	和	灰色的	.

德文郡，红色和灰色。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] .

THE	STAINED	GLASS	WINDOWS	.
这	染色	玻璃	视窗	.

彩色玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊz] .

It	remains	now	to	deal	with	the	stained	glass	of	the	chapel	windows	.
它	遗迹	现在	到	交易	和	这	染色	玻璃	的	这	教堂	视窗	.

现在剩下的就是处理教堂窗户上的彩色玻璃了。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]

The	carrying	out	of	this	very	important	part	of	the	chapel	decoration	has	been
这	携带	出去	的	这	非常	重要的	部分	的	这	教堂	装饰	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mesərz] . [dʒeɪmz]['pəuəl] & [sʌnz] ,

entrusted	to	Messrs	.	James	Powell	&	Sons	,
受托	到	先生们	.	詹姆斯	鲍威尔	&	儿子们	,

教堂装饰中这一非常重要的部分已委托给詹姆斯·鲍威尔父子公司负责实施。

['waɪtˌfraɪərz] [glæs] [wɜːrks] , ['tuːdər] [striːt] , [iː] . [siː] . ,

Whitefriars	Glass	Works	,	Tudor	Street	,	E	.	C	.	,
白衣修士	玻璃	作品	,	都铎王朝	街道	,	E	.	C	.	,

Whitefriars Glass Works，都铎街，EC，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'zaɪnz] [prɪ'perd]

the	whole	of	the	windows	having	been	executed	by	them	to	designs	prepared
这	所有的	的	这	视窗	拥有	到过	执行	经过	他们	到	设计	准备

[baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][si:] . ['pəuəl] ,

by	Mr	.	James	C	.	Powell	,
经过	先生	.	詹姆斯	C	.	鲍威尔	,

所有的窗户都是他们根据詹姆斯·C·鲍威尔先生的设计图制作的，

[tu:; tə] [hu:m] [wɔ:rm] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

to	whom	warm	thanks	are	due	for	the	very	special	interest	which	he	has
到	谁	温暖的	谢谢	是	到期的	为了	这	非常	特别的	兴趣	哪个	他	有

[soʊ]['kaɪndli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

so	kindly	taken	in	the	work	.
所以	亲切地	已采取	在	这	工作	.

在此，我们衷心感谢他对这项工作给予的特别关注和关爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]['æftər]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th

It	was	decided	after	careful	consideration	to	follow	the	style	of	the	15th
它	曾是	决定	后	小心	考虑	到	跟随	这	风格	的	这	15th

['sentʃəri] ([leɪt] ['gɑ:θɪk]) [glæs] ,

century	(	late	Gothic	)	glass	,
世纪	(	晚的	哥特	)	玻璃	,

经过仔细考虑，最终决定采用15世纪（晚期哥特式）玻璃的风格。

[ɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tu:; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ɪn]

is	which	it	was	found	possible	in	a	singularly	effective	way	to	enshrine	in
是	哪个	它	曾是	成立	可能的	在	一个	单独地	有效的	方式	到	供奉	在

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [glæs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kʌlər] [tu:; tə] [gɪv] ['rɪtʃnəs] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv]

a	mass	of	white	glass	just	enough	colour	to	give	richness	without	great	loss	of
一个	大量的	的	白色的	玻璃	只是	足够的	颜色	到	给	丰富	没有	伟大的	损失	的

[laɪt] .

light	.
光	.

人们发现，用一种非常有效的方式，可以在一大块白色玻璃中保留足够的色彩，使其既丰富又不会损失太多光线。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

The	charm	of	this	old	glass	of	the	Perpendicular	period	was	to	be	found
这	魅力	的	这	老的	玻璃	的	这	垂直	时期	曾是	到	是	成立

[ɪn][ɪts] [mɔ:r] [pɪk'tɔ:riəl]['kwɑ:ləti][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪk'stri:m] ['briljəns,-jənsi] ,

in	its	more	pictorial	quality	and	in	its	extreme	brilliancy	,
在	它是	更多的	画报	质量	和	在	它是	极端	才华横溢	,

这种垂直式时期古老玻璃的魅力在于其更具绘画性的质感和极高的光泽。

[lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] - [hjʊd] ['jeloʊ] [glæs] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] .

large	masses	of	silvery	white	and	golden	-	hued	yellow	glass	being	introduced	.
大的	群众	的	银色	白色的	和	金的	-	有色	黄色的	玻璃	存在	介绍	.

大量银白色和金黄色玻璃被运入。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] [wei] [ænd; ənd]

In	the	chapel	windows	the	glass	has	been	treated	in	a	translucent	way	and
在	这	教堂	视窗	这	玻璃	有	到过	治疗	在	一个	半透明	方式	和

['evri] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['briljəns,-jənsi][baɪ]['ju:zɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['veri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['θɪknəs]

every	effort	made	to	secure	brilliancy	by	using	glass	of	very	varying	thickness
每一个	努力	制成	到	安全的	才华横溢	经过	使用	玻璃	的	非常	变化	厚度

.

:

.

小教堂的窗户玻璃经过半透明处理，并尽一切努力使用厚度不一的玻璃来确保其明亮通透。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [laɪt]

The	keynote	to	the	subjects	of	the	east	window	and	of	the	three	-	light
这	基调	到	这	主题	的	这	东方	窗户	和	的	这	三	-	光

[saʊθ] ['wɪndoʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gə'leɪʃənz] [viː] . - ,

south	window	is	to	be	found	in	Galatians	v	.	22	,
南	窗户	是	到	是	成立	在	加拉太书	v	.	-	,

东窗和南侧三扇窗的主题的关键在于《加拉太书》第22章。

- : — “ [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

23	:	—	“	But	the	fruit	of	the	Spirit	is
-	:	—	“	但	这	水果	的	这	精神	是

23: —“但圣灵所结的果子是

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] , ['tempərəns] .

love	,	joy	,	peace	,	longsuffering	,	gentleness	,	goodness	,	faith	,	meekness	,	temperance	.
爱	,	喜悦	,	和平	,	忍耐	,	温柔	,	善良	,	信仰	,	谦逊	,	节制	.

爱、喜乐、和平、忍耐、温柔、良善、信实、谦卑、节制。

” [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [vɜːrs] ,

”	These	windows	are	intended	to	recall	that	verse	,
”	这些	视窗	是	故意的	到	记起	那	诗	,

“这些窗户是为了呼应那首诗句而设计的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	illustrate	some	of	the	greatest	instances	of	the	outpouring	of
和	到	阐明	一些	的	这	最	实例	的	这	倾泻	的

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

并举例说明圣灵降临的一些最伟大的例子。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] .

The	East	Window	.
这	东方	窗户	.

东窗。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊtər] ['loʊər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

In	the	two	outer	lower	lights	of	the	east	window	are	St	.	John	and	St	.
在	这	二	外	降低	灯	的	这	东方	窗户	是	英石	.	约翰	和	英石	.

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

东窗外侧下方两扇窗户里分别是圣约翰和圣彼得的画像。

[taɪps] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr]['treɪsəri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

types	of	love	and	faith	,	whilst	in	the	upper	or	tracery	lights	of	the	window	,
类型	的	爱	和	信仰	,	而	在	这	上	或者	花饰	灯	的	这	窗户	,

爱与信仰的种种形式，同时，在窗户的上部或窗棂中，

['eɪndʒəlz] [ber] [skroʊlz][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [fruːts] ,

angels	bear	scrolls	inscribed	with	the	Spirit's	fruits	,
天使	熊	卷轴	铭文	和	这	精神的	水果	,

天使们手持写有圣灵果实的卷轴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['lɑːzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [laɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	topmost	lozenge	-	shaped	light	is	the	motto	of	some	of	the
和	在	这	最顶层	菱形	-	形状	光	是	这	座右铭	的	一些	的	这

['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

donors	of	the	chapel	,
捐赠者	的	这	教堂	,

最上方菱形灯罩内刻着教堂部分捐赠者的座右铭。

" - ['faɪdiːaɪ] .

"	Scuto	fidei	.
"	-	信仰	.

"Scuto fidei.

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['sentər] ['loʊər] [laɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn]

"	In	the	four	centre	lower	lights	are	the	two	great	scenes	of	the	Annunciation
"	在	这	四	中心	降低	灯	是	这	二	伟大的	场景	的	这	圣母领报

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

and	of	the	Baptism	of	our	Lord	,
和	的	这	洗礼	的	我们的	主	,

"中间下方的四个灯罩里描绘的是天使报喜和耶稣受洗这两幅伟大的场景。"

[siːnz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]

scenes	so	beautifully	connected	with	the	outpouring	of	the	Holy	Spirit	as	the
场景	所以	非常漂亮	连接	和	这	倾泻	的	这	圣	精神	作为	这

[wɜːrdz][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ʃoʊ] ([siː] [luːk] [aɪ] . - ,

words	of	Holy	Scripture	show	(	see	Luke	i	.	35	,
字	的	圣	圣经	展示	(	看	卢克	我	.	-	,

这些场景与圣灵的浇灌如此美好地联系在一起，正如圣经的文字所表明的那样（参见路加福音 1:35）。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ænd; ənd] -) .

and	Matthew	iii	.	11	and	16	)	.
和	马修	三、	.	-	和	-	)	.

以及马太福音 3:11 和 16）。

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .

The	South	Window	.
这	南	窗户	.

南窗。

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['speʃəli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

The	south	window	has	been	chosen	to	illustrate	specially	the	greatest	of	all
这	南	窗户	有	到过	选定	到	阐明	特别	这	最	的	全部

[ðiːz] [fruːts] , " [lʌv] ,

these	fruits	,	"	Love	,
这些	水果	,	"	爱	,

南窗被特别选中来展示所有这些果实中最伟大的"爱"。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [di'piktid] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]['meri] [wɪð; wɪθ]

"	and	in	the	lower	portion	thereof	is	depicted	the	Blessed	Virgin	Mary	with
"	和	在	这	降低	部分	其中	是	描绘	这	蒙福	处女	玛丽	和

[ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

the	Infant	Saviour	in	her	arms	,
这	婴儿	救主	在	她	武器	,

下方描绘的是圣母玛利亚怀抱婴孩救世主的形象。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

surrounded	by	angels	,	whilst	in	the	upper	lights	,	which	are	indicative	of	the
包围	经过	天使	,	而	在	这	上	灯	,	哪个	是	指示性的	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

被天使环绕，而上方的灯光则象征着耶稣受难。

[ɑːr; ər] [tuː] ['eɪndʒəlz] , [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

are	two	angels	,	one	bearing	the	Cross	and	the	other	the	chalice	and	the
是	二	天使	,	一	轴承	这	叉	和	这	其他	这	圣杯	和	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

Crown	of	Thorns	.
王冠	的	荆棘	.

是两位天使，一位手持十字架，另一位手持圣杯和荆棘冠冕。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Above	their	heads	are	the	Cross	and	the	Crown	of	Victory	,	and	other
多于	他们的	头部	是	这	叉	和	这	王冠	的	胜利	,	和	其他

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

symbols	of	the	Passion	,
符号	的	这	热情	,

他们头顶上方是十字架、胜利冠冕以及其他象征耶稣受难的标志。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [laɪt] , [ðə; ði]['hoʊli] [dʌv] .

and	in	the	topmost	light	,	the	Holy	Dove	.
和	在	这	最顶层	光	,	这	圣	鸽子	.

在最耀眼的光芒中，是圣鸽。

[pər'hæps][noʊ] ['betər] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] ['hjuːmən]

Perhaps	no	better	subject	could	be	found	to	illustrate	the	greatest	Love	human
也许	不	更好的	主题	可以	是	成立	到	阐明	这	最	爱	人类

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [sʌn] ,

and	divine	than	the	human	Mother	with	her	Divine	Son	,
和	神圣的	比	这	人类	母亲	和	她	神圣的	儿子	,

或许没有比人间母亲与神圣之子更能体现人间至高之爱和神性至善之爱的例子了。

[ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	only	begotten	of	the	Father	,
这	仅有的	所生的	的	这	父亲	,

父的独生子，

[huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [geɪv] [fɔːr; fər]['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

whom	the	Father	in	His	infinite	love	of	the	world	gave	for	man's	redemption	.
谁	这	父亲	在	他的	无限	爱	的	这	世界	给予	为了	男人的	赎回	.

天父出于对世人的无限爱，将他赐予人类，为要救赎世人。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lænsɪt] .

The	Long	Lancet	.
这	长的	《柳叶刀》	.

长柳叶刀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lænsɪt] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['feɪsɪz] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]

For	the	long	lancet	window	that	faces	east	it	was	extremely	difficult	to	find
为了	这	长的	柳叶刀	窗户	那	面孔	东方	它	曾是	极其	难的	到	寻找

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	subject	,
一个	主题	,

对于朝东的长柳叶窗来说，找到合适的绘画主题极其困难。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] [haɪt] .

owing	to	its	extreme	narrowness	and	height	.
欠款	到	它是	极端	狭窄	和	高度	.

由于其极窄的高度。

['meni] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [traɪd] ,

Many	subjects	were	tried	,
许多	主题	是	尝试	,

尝试了许多课题，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ['hɑ:lədeɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən]
but **in** **the** **end** **the** **difficulty** **was** **solved** **by** **a** **chance** **holiday** **visit** **to** **an**
但 在 这 结尾 这 困难 曾是 已解决 经过 一个 机会 假期 访问 到 一个

[oʊld] ['kɔ:rnɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [ni:'ɑ:ts] ,
old **Cornish** **church** **at** **St** **.** **Neots** **,**
老的 康沃尔郡 教会 在 英石 . 新幼虫 ,

但最终，一次偶然的假期参观，让这个问题得以解决——他们去了康沃尔郡圣尼茨的一座古老教堂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ” [ɪn]
and **by** **the** **reading** **of** **a** **passage** **out** **of** **the** **“** **Legend** **of** **the** **Cross** **”** **in**
和 经过 这 阅读 的 一个 通道 出去 的 这 “ 传奇 的 这 叉 ” 在

[ber] ['gu:ldz] “ ['kjʊriəs] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Baring **Gould's** **“** **Curious** **Myths** **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
霸凌 古尔德 “ 好奇的 神话 的 这 中间 年龄 ,

通过阅读巴林·古尔德的《中世纪奇特神话》中“十字架传说”的一段文字，

” [pi:'pi:] .
” **pp** **.**
” pp .

”页。

- – - , [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
379 **–** **382** **,** **[** **14** **]** **which** **was**
- – - , [-] 哪个 曾是

379–382，[14] 是

[pi:] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]['vælju:d] ['kɔ:rnɪʃ] [frend] .
called **to** **mind** **by** **a** **valued** **Cornish** **friend** **.**
称为 到 头脑 经过 一个 有价值的 康沃尔郡 朋友 .

一位珍贵的康沃尔朋友让我想起了他。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn][ðə; ði]
Out **of** **the** **“** **Legend** **of** **the** **Cross** **,** **”** **one** **of** **the** **greatest** **popularity** **in** **the**
出去 的 这 “ 传奇 的 这 叉 , ” 一 的 这 最 人气 在 这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Middle **Ages** **,**
中间 年龄 ,

源自中世纪最流行的传说之一——《十字架传说》，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['lendɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['verid] [fɔ:rm][ɪn]['freskoʊ][ɔ:r] [steɪnd] [glæs] ,
and **often** **lending** **itself** **to** **representation** **in** **varied** **form** **in** **fresco** **or** **stained** **glass** **,**
和 经常 贷款 本身 到 表示 在 多种多样 形式 在 壁画 或者 染色 玻璃 ,

而且常常以各种形式出现在壁画或彩色玻璃窗中，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] “ ['pærədaɪs] [lɔ:st] ” [ænd; ənd] “ ['pærədaɪs]
has **been** **designed** **a** **window** **which** **tells** **of** **“** **Paradise** **Lost** **”** **and** **“** **Paradise**
有 到过 设计 一个 窗户 哪个 讲述 的 “ 天堂 丢失的 ” 和 “ 天堂

[ri:'geɪnd] ,
Regained **,**
恢复 ,

设计了一扇讲述“失乐园”和“复乐园”的窗户，

” [lɔ:st] [wen] ['ædəm][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['i:dn] ,
” **lost** **when** **Adam** **was** **driven** **forth** **from** **Eden** **,**
” 丢失的什么时候 亚当 曾是 驱动 前进 从 伊甸园 ,

“亚当被逐出伊甸园时迷失了方向”，

[bʌt; bət] [riːˈgeɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huː] [daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [meɪd] , [soʊ][ðə; ði][ˈledʒənd]

but	**regained**	**through**	**the**	**Saviour**	**who**	**died**	**upon**	**the**	**Cross**	**,**	**made**	**,**	**so**	**the**	**Legend**
但	恢复	通过	这	救主	WHO	死亡	之上	这	叉	,	制成	,	所以	这	传奇

[rʌnz] ,

runs	**,**
跑步	,

但通过死在十字架上的救世主而重新获得，传说如此记载：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] [wɪtʃ] ,

from	**the**	**wood**	**of**	**the**	**three**	**trees**	**which**	**,**
从	这	木头	的	这	三	树木	哪个	,

从这三棵树的木材中，

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈneɪtʃɝz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [trʌŋk] ,

incorporated	**and**	**confounded**	**as**	**to**	**their**	**several**	**natures**	**in**	**a**	**single**	**trunk**	**,**
公司	和	令人困惑	作为	到	他们的	一些	自然	在	一个	单身的	树干	,

它们各自的特性融合并混杂在同一棵树干中，

[hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

had	**grown**	**from**	**the**	**three**	**seeds**	**of**	**the**	**Tree**	**of**	**Life**	**,**
有	生长	从	这	三	种子	的	这	树	的	生活	,

它是由生命之树的三颗种子生长而成的。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][plaːntid][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz]

given	**to**	**Seth**	**by**	**the**	**Guardian**	**Angel**	**and**	**planted**	**by**	**him**	**in**	**his**	**father's**
给定	到	塞思	经过	这	监护人	天使	和	已种植	经过	他	在	他的	父亲的

[tuːm] .

tomb	**.**
墓	.

这是守护天使赐予塞特的，塞特把它种在了他父亲的墓里。

“ [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [tɪl] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [riːtʃt] [ˈhev(ə)n] .

“	**The**	**Tree**	**had**	**grown**	**till**	**its**	**branches**	**reached**	**heaven**	**.**
“	这	树	有	生长	直到	它是	分支	达到	天堂	.

“这棵树长得很高，枝繁叶茂，直达天际。”

[ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .

The	**boughs**	**were**	**covered**	**with**	**leaves**	**and**	**flowers**	**and**	**fruit**	**.**
这	树枝	是	涵盖	和	树叶	和	花朵	和	水果	.

树枝上挂满了树叶、花朵和果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [fruːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn] ,

But	**the**	**fairest**	**fruit**	**was**	**a**	**little**	**babe**	**,**	**a**	**living**	**sun**	**,**
但	这	最公平	水果	曾是	一个	小的	宝贝	,	一个	活的	太阳	,

但最美的果实是一个小婴儿，一个活生生的太阳。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [huː] [ˈsəːkld]

who	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**to**	**the**	**songs**	**of**	**seven**	**white**	**doves**	**who**	**circled**
WHO	似乎	到	是	聆听	到	这	歌曲	的	七	白色的	鸽子	WHO	圈起来

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

round	**his**	**head**	**.**
圆形的	他的	头	.

他似乎在聆听七只白鸽在他头顶盘旋的歌声。

” [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈædəm] , [æz; əz] ,

”	**So**	**runs**	**the**	**legend**	**of**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**son**	**of**	**Adam**	**,**	**as**	**,**
”	所以	跑步	这	传奇	的	这	想象	的	这	儿子	的	亚当	,	作为	,

“亚当之子异象的传说就是这样流传下来的，正如……”

[stɑ:pt] [æt; ət] ['i:dənz] [geɪt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]
stopped **at** **Eden's** **gate** **by** **the** **angel** **with** **the** **flaming** **sword** **,** **he** **looked** **into**
停止 在 伊甸园 门 经过 这 天使 和 这 炽盛 剑 , 他 看起来 进入
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the **future** **.**
这 未来 .

他被手持火焰之剑的天使拦在了伊甸园的门口，他凝视着未来。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
Perhaps **,** **after** **all** **,**
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər]
this **vision** **of** **the** **redemption** **of** **mankind** **by** **the** **coming** **of** **the** **Saviour**
这 想象 的 这 赎回 的 人类 经过 这 未来 的 这 救主
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
endowed **with** **all** **the** **seven** **-** **fold** **gifts** **of** **the** **Spirit** **,**
捐赠 和 全部 这 七 - 折叠 礼物 的 这 精神 ,

这一愿景是关于救世主降临，并拥有圣灵的七重恩赐，从而救赎人类。

[ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ]
is **not** **an** **unworthy** **subject** **for** **a** **stained** **glass** **window** **in** **a** **Christian** **church**
是 不是 一个 不配 主题 为了 一个 染色 玻璃 窗户 在 一个 基督教 教会
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

在当今的基督教教堂里，这并非一个不值得在彩色玻璃窗上描绘的主题。

[pɪ'saɪnə] ['wɪndoʊ] .
Piscina **Window** **.**
游泳池 窗户 .

游泳池窗口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪ'saɪnə] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
The **little** **window** **over** **the** **Piscina** **tells** **of** **the** **vision** **of** **Isaiah** **(** **Isaiah**
这 小的 窗户 超过 这 游泳池 讲述 的 这 想象 的 以赛亚 (以赛亚
['vaɪ, 'vi:] . -) .
vi **.** **11** **)** **.**
六 . -) .

圣水池上方的小窗户讲述了以赛亚的异象（以赛亚书 6:11）。

“ [ðen] [flu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəˌfɪmz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Then** **flew** **one** **of** **the** **seraphims** **,** **having** **a** **live** **coal** **in** **his** **hand** **,**
“ 然后 飞翔 一 的 这 炽天使 , 拥有 一个 居住 煤炭 在 他的 手 ,

“这时，一位炽天使飞了过来，手里拿着一块燃烧的煤炭，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['ɔ:ltər] :
which **he** **had** **taken** **with** **the** **tongs** **from** **off** **the** **altar** **:**
哪个 他 有 已采取 和 这 钳 从 离开 这 坛 :

他用钳子从祭坛上取下了这些东西：

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , [loʊ] ,
and **he** **laid** **it** **upon** **my** **mouth** **,** **and** **said** **,** **Lo** **,**
和 他 铺设 它 之上 我的 嘴 , 和 说 , 洛 ,

他把那东西放在我嘴上，说：“看哪，

[ðɪs] [hæθ] [tʌtʃt] [ðaɪ][lɪps][ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðaɪ][sɪn] [pə:dʒd] .
this **hath** **touched** **thy** **lips** **and** **thine** **iniquity** **is** **taken** **away** **,** **and** **thy** **sin** **purged** **.**
这 有 感动 你的 嘴唇 和 你的 罪恶 是 已采取 离开 , 和 你的 罪 已清除 .

这酒沾了你的嘴唇，你的罪孽就除掉，你的罪恶就被洗净。

" [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] ,
" **Close** **to** **this** **little** **window** **is** **the** **Holy** **Table** **,**
" 关闭 到 这 小的 窗户 是 这 圣 桌子 ,

"这扇小窗户附近就是圣桌，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
from **which** **is** **to** **be** **daily** **given** **the** **body** **and** **blood** **of** **our** **Lord**
从 哪个 是 到 是 日常的 给定 这 身体 和 血 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,
Jesus **Christ** **for** **the** **preservation** **of** **body** **and** **soul** **unto** **everlasting** **life** **,**
耶稣 基督 为了 这 保存 的 身体 和 灵魂 到 永恒 生活 ,

其中每日要领受我们主耶稣基督的身体和宝血，为要保守身心得享永生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [tel] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn] [steɪnd] [glæs] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
and **it** **has** **seemed** **appropriate** **to** **tell** **nearby** **in** **stained** **glass** **the** **story** **of**
和 它 有 似乎 合适的 到 告诉 附近 在 染色 玻璃 这 故事 的
[ðæt] ['ɜːrliər] ['klenzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər] .
that **earlier** **cleansing** **by** **the** **coal** **from** **off** **the** **altar** **.**
那 早些时候 清洁 经过 这 煤炭 从 离开 这 坛 .

因此，用附近的彩色玻璃讲述早前用祭坛上的煤炭进行清洁的故事似乎很合适。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] .
THE **MEMORIAL** **TABLET** **.**
这 纪念馆 药片 .

纪念碑。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn] [mə'mɔːriəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The **chapel** **contains** **only** **one** **memorial** **inscription** **,**
这 教堂 包含 仅有的 一 纪念馆 题词 ,

小教堂内只有一块纪念碑铭文。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [reɪzd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'saɪnə] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
which **is** **in** **raised** **letters** **on** **the** **wall** **of** **the** **Piscina** **,** **and** **runs** **as** **follows** **:** **—**
哪个 是 在 提高 信件 在 这 墙 的 这 游泳池 , 和 跑步 作为 跟随 : —

这段文字以凸起的字母刻在圣水池的墙上，内容如下：—

" [ə; eɪ][em][diː][dʒiː]['maɪˌɔːriz] - [sɪv] [ɪn]['æŋgliə] [sɪv] ['ʌltrə] - [mer] ['neɪˌtoʊz]
" **A** **M** **D** **G** **maiores** **dilectos** **sive** **in** **Anglia** **sive** **ultra** **Atlanticum** **mare** **natos**
" 一个 M D G 大人物 - sive 在 安格利亚 sive 极端主义者 - 母马 北约
['stuːdioʊ][ˌeɪ 'siː] - - [hɑːk] ['sekeləm] ['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] - [ˌæt'kwiː] -
studio **ac** **pietate** **prosecuti** **hoc** **sacellum** **Sancti** **Spiritus** **ædificandum** **atque** **ornandum**
工作室 空调 - - hoc 心房 圣徒 醑 - atque -
- [maɪ'nərz] .
curaverunt **minores** **.**
- 未成年人 .

"AMDG 在安格利亚的主要词典中，对大西洋沿岸的大西洋工作室进行了特别起诉，以保护未成年人的神圣精神。

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

['luːsjə] ['ɔːˆzb\\:^] ['mɔːrɪs] .
Lucia **Augsburg** **Morris** **.**
露西亚 奥格斯堡 莫里斯 .

露西亚·奥格斯堡·莫里斯。

[ˌvaiə'letə] [waɪt] ['dɛləˌfiːld] .
Violetta **White** **Delafield** **.**
维奥莱塔 白色的 德拉菲尔德 .

维奥莱塔·怀特·德拉菲尔德。

[ˌmɑːrgəˈriːtə][ˈwɪtˌlɑːk, ˈhwɪtˌlɑːk] [waɪt] .
Margarita **Whitlock** **White** **.**
玛格丽塔 惠特洛克 白色的 .

玛格丽塔·惠特洛克·怀特。

[əˈleɪn] [ˈkæmbl] [waɪt] .
Alain **Campbell** **White** **.**
阿兰 坎贝尔 白色的 .

阿兰·坎贝尔·怀特。

[ˈpəːsi] [ˈkoʊplənd] [ˈmɔːrɪs] .
Percy **Copeland** **Morris** **.**
珀西 科普兰 莫里斯 .

珀西·科普兰·莫里斯。

[ˌaɪoʊˈhænɪs] [rɑːs] [ˈdɛləˌfiːld] .
Iohannes **Ross** **Delafield** **.**
约翰内斯 罗斯 德拉菲尔德 .

约翰内斯·罗斯·德拉菲尔德。

- [grænt] [ˈmɔːrɪs] .
Godofredus **Grant** **Morris** **.**
- 授予 莫里斯 .

戈多弗雷德·格兰特·莫里斯。

[ˌmɑːrgəˈriːtə][ˈpɪktən] [grænt] [ˈmɔːrɪs] .
Margarita **Picton** **Grant** **Morris** **.**
玛格丽塔 皮克顿 授予 莫里斯 .

玛格丽塔·皮克顿·格兰特·莫里斯。

[ɑːrtʊrəs] [lə] [blæŋk][grænt] [ˈmɔːrɪs] .
Arturus **Le** **Blanc** **Grant** **Morris** **.**
亚瑟王 乐 布兰克 授予 莫里斯 .

阿图鲁斯·勒布朗·格兰特·莫里斯。

″ [ə; eɪ] . [es] . - .
″ **A** **.** **S** **.** **MDCCCCIX** **.**
″ 一个 . S . - .

″AS MDCCCCIX。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd][end][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
It **is** **fitting** **that** **this** **little** **description** **should** **end** **with** **an** **acknowledgment** **of**
它 是 配件 那 这 小的 描述 应该 结尾 和 一个 致谢 的
[ðə; ði] [diːp] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈʌndər][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ,
the **deep** **obligation** **that** **we** **are** **under** **to** **all** **those** **,**
这 深的 义务 那 我们 是 在下面 到 全部 那些 ,

这段简短的描述以承认我们对所有人的深切责任作为结尾，是恰当的。

[ˈmæstərz][ænd; ənd][men] , [men][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kræfts][ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
masters **and** **men** **,** **men** **of** **various** **crafts** **and** **occupations** **,**
大师 和 男人 , 男人 的 各种各样的 工艺 和 职业 ,

师傅和工人，各行各业的人，

[huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn]
who **have** **worked** **so** **efficiently** **and** **with** **such** **unremitting** **care** **in** **the** **erection**
WHO 有 工作 所以 高效 和 和 这样的 不懈 关心 在 这 勃起
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] .
of **the** **little** **chapel** **.**
的 这 小的 教堂 .

他们在建造这座小教堂的过程中，工作效率极高，一丝不苟。

[ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfɪkəlti] ,

The	task	has	been	one	of	more	than	ordinary	difficulty	,
这	任务	有	到过	一	的	更多的	比	普通的	困难	,

这项任务难度远超寻常。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræmpt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][saɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz]

owing	to	the	cramped	nature	of	the	chapel	site	and	the	many	details
欠款	到	这	狭窄	自然	的	这	教堂	地点	和	这	许多	细节

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ,

involved	in	its	construction	and	decoration	,
涉及	在	它是	建造	和	装饰	,

由于教堂场地狭小，且建造和装饰涉及诸多细节，

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	,	despite	the	many	difficulties	,
但	,	尽管	这	许多	困难	,

但是，尽管困难重重，

[ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd]

all	employed	upon	the	work	have	cheerfully	given	the	best	of	their	skill	and
全部	受雇	之上	这	工作	有	愉快地	给定	这	最好的	的	他们的	技能	和

[ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ,

experience	to	the	successful	accomplishment	thereof	,
经验	到	这	成功的	成就	其中	,

参与这项工作的所有人员都兴致勃勃地贡献了他们最好的技能和经验，最终圆满完成了这项工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [waɪt] ,

and	a	special	word	of	thanks	is	due	to	Mr	.	A	.	J	.	White	,
和	一个	特别的	单词	的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	一个	.	J	.	白色的	,

特别要感谢AJ White先生。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] , [ðə; ði] ['wɝːks] ['fɔːrmən] [tuː; tə]

the	Clerk	of	the	Works	,	and	to	Mr	.	Ward	,	the	Work's	Foreman	to
这	职员	的	这	作品	,	和	到	先生	.	沃德	,	这	作品	领班	到

['mesərz] . ['kɔlinz] & ['gɑːdfri] ,

Messrs	.	Collins	&	Godfrey	,
先生们	.	柯林斯	&	戈弗雷	,

致工程主管，以及工程工头沃德先生，致柯林斯和戈弗雷先生，

[ʌv; əv] ['tuːks,beri] , [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] .

of	Tewkesbury	,	the	contractors	.
的	特克斯伯里	,	这	承包商	.

来自特克斯伯里的承包商。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪt'self] [wɪl] , [wiː; wi][hoʊp] ,

The	chapel	itself	will	,	we	hope	,
这	教堂	本身	将要	,	我们	希望	,

我们希望，小教堂本身将会.....

['ɔːlweɪz][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] [ˌes 'tiː] .

always	stand	as	a	beautiful	reminder	of	the	deep	debt	of	thanks	that	St	.
总是	站立	作为	一个	美丽的	提醒	的	这	深的	债务	的	谢谢	那	英石	.

['piːtɝz] [oʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . - ,

Peter's	owes	to	Mr	.	W	.	D	.	Caröe	,
彼得的	欠款	到	先生	.	W	.	D	.	-	,

它始终是圣彼得教堂对WD Caröe先生深切感激之情的美好象征。

[ɪts] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] .

its	architect	and	designer	.
它是	建筑师	和	设计师	.

它的建筑师和设计师。

['lɔŋfeləu] [wʌns] [roʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstər] : —
Longfellow once wrote of a great minster : —
朗费罗 一次 写道 的 一个 伟大的 部长 : —

朗费罗曾这样描述一位伟大的牧师：——

“ [soʊ] , [æz; əz][aɪ]['entər] [hɪr] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
“ So , as I enter here from day to day ,
“ 所以 , 作为 我 进入 这里 从 天 到 天 ,

“所以，当我每天来到这里时，

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['bɜ:rd(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnstər] [geɪt] ,
And leave my burden at this minster gate ,
和 离开 我的 负担 在 这 部长 门 ,

把我的重担留在教堂门口吧。

['ni:lɪŋ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [preɪ] ,
Kneeling in prayer and not ashamed to pray ,
跪着 在 祷告 和 不是 羞愧 到 祈祷 ,

跪着祈祷，并且不以祈祷为耻。

[ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪs'kɑ:nsələt]
The tumult of the time disconsolate
这 骚乱 的 这 时间 沮丧的

时代的动荡令人沮丧

[tu:; tə] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mə:məz] [daɪz] [ə'weɪ] ,
To inarticulate murmurs dies away ,
到 不善言辞 低语 死亡 离开 ,

含糊不清的低语渐渐消失，

[waɪlst] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Whilst the eternal ages watch and wait .
而 这 永恒 年龄 手表 和 等待 .

永恒的岁月注视着，等待着。

” [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
” Those who have given this little chapel to St . Peter's cherish the hope that
” 那些 WHO 有 给定 这 小的 教堂 到 英石 . 彼得的 珍惜 这 希望 那
[pər'hæps][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [preɪ] [ˌðer'ɪn] [meɪ] [kʌm] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
perhaps to many of those who may hereafter pray therein may come that spirit of
也许 到 许多 的 那些 WHO 可能 此后 祈祷 其中 可能 来 那 精神 的
[pi:s] [ænd; ənd] [rest] [soʊ] ['bju:tɪfli] [sə'ʤestɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɳd] ['poʊət] .
peace and rest so beautifully suggested by the New England poet .
和平 和 休息 所以 非常漂亮 建议 经过 这 新的 英格兰 诗人 .

“那些将这座小教堂捐赠给圣彼得教堂的人们怀着这样的希望：也许将来许多在这里祈祷的人都能感受到新英格兰诗人所描绘的那种和平与安宁的精神。”

['waɪtmən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . , ['printərz] , ['westmɪnstər] , [es] . ['dʌblju:] .
Wightman & Co . , Ltd . , Printers , Westminster , S . W .
怀特曼 & 合作 . , 有限公司 . , 打印机 , 威斯敏斯特 , S . W .

怀特曼有限公司，印刷厂，威斯敏斯特，西南

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [hæz; həz] “ [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəri] ” ,
[10] Although the printed book has “ the 12th and 13th century ” ,
[-] 虽然 这 打印 书 有 “ 这 12th 和 13th 世纪 ” ,

[10] 虽然印刷书籍上写的是“12世纪和13世纪”，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][tuː; tə] ['tʃelsi] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ðə; ði] “ 12th [ænd; ənd] ”
in 在 | **the** 这 | **author's** 作者的 | **presentation** 推介会 | **copy** 复制 | **to** 到 | **Chelsea** 切尔西 | **Public** 民众 | **Library** 图书馆 | **the** 这 | **“** “ | **12th** 12th | **and** 和 | **”** ”
[krɔːst] [aʊt] ,
crossed 交叉 | **out** 出去 | **,** ,

在作者提交给切尔西公共图书馆的副本中，“第12街和”被划掉了。

[prɪ'zuːməbli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['pəːsi][siː] . ['mɔːrɪs] . — [diː'piː] .
presumably 想必 | **by** 经过 | **the** 这 | **author** 作者 | **,** , | **Percy** 珀西 | **C** C | **.** . | **Morris** 莫里斯 | **.** . | **—** — | **DP** DP | **.** .

据推测作者是珀西·C·莫里斯。——DP。

[-] [noʊt] . — [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['goʊldən]['ledʒənd] ” ([ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n]
[[-] | **14** 笔记 | **]** . | **Note** — | **.** 这 | **—** 传奇 | **This** 是 | **legend** 成立 | **is** 有关的 | **found** 在 | **related** 这 | **in** “ | **the** 金的 | **“** 传奇 | **Golden** ” | **Legend** (| **”** 一个 | **(** 书 | **a** 书面 | **book** | **written**
[baɪ][dʒə'koʊbəs][diː][ˌvɔː'rædʒɪˌniː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
by 经过 | **Jacobus** 雅各布斯 | **de** 德 | **Voragine** 伏拉金 | **between** 之间 | **1270** - | **and** 和 | **1280** - | **,** ,

[14] 注：——这个传说出自《黄金传说》（雅各布·德·沃拉金于 1270 年至 1280 年间所著的一本书），

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [hɪ'stɔːriə] - [sjuː] [lɪ'dʒɛndə] [sæŋk'tɔːrəm] ”
and 和 | **published** 已发布 | **under** 在下面 | **the** 这 | **title** 标题 | **of** 的 | **“** “ | **Historia** 历史 | **Longobardica** - | **seu** seu | **Legenda** 传奇 | **Sanctorum** 圣所 | **”** ”
) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] - ,
)) | **,** , | **and** 和 | **also** 还 | **in** 在 | **Didron** - | **,** ,

并以“Historia Longobardica seu Legenda Sanctorum”为标题出版），也在狄德伦中出版，

['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɑːgrəfi] , [mɪlɪŋtənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Christian 基督教 | **Iconography** 图像学 | **,** , | **Millington's** 米林顿 | **translation** 翻译 | **,** , | **I** 我 | **.** . | **367** - | **,** , | **in** 在 | **a** 一个 | **passage** 通道 | **full** 满的 | **of** 的 | **interest** 兴趣 | **.** .

基督教图像学，米林顿译本，第一卷，第 367 页，其中有一段非常有趣的文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神